

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-1100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East
FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

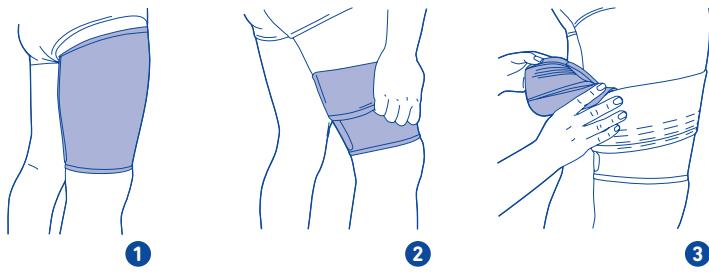


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

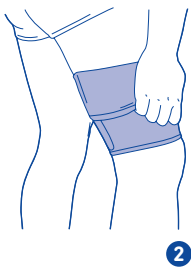


MyoTrain®

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



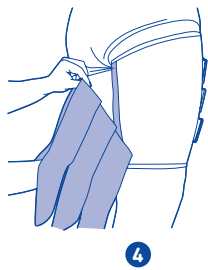
1



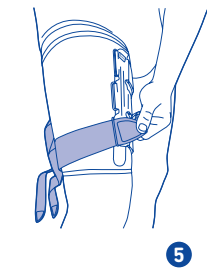
2



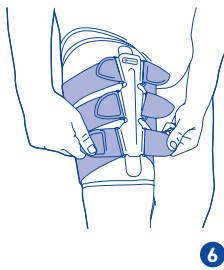
3



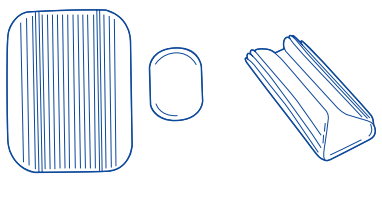
4



5



6



7

Material
Polyamid (PA)
Eisen mit Polyamid (Fe mit PA)
Elastodien (ED)
Polyurethan (PUR)
Silikon (SI)
Viskose (CV)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Iron with Polyamide (Fe with PA)
Elastodiene (ED)
Polyurethane (PUR)
Silicone (SI)
Viscose (CV)
Polyester (PES)



(de) deutsch.....3	(sv) svenska.....13	(hu) magyar.....22	(lv) latviešu.....32
(en) english.....4	(no) norsk.....14	(hr) hrvatski.....24	(lt) lietuvių.....34
(fr) français.....5	(fi) suomi.....15	(sr) srpski.....25	(ja) 日本語.....35
(nl) nederlands.....7	(da) dansk.....17	(sl) slovenski.....27	(ar) عربي.....37
(it) italiano.....8	(pl) polski.....18	(ro) romanian.....28	(zh) 中文.....39
(es) español.....10	(cs) česky.....20	(tr) türkçe.....29	
(pt) português.....11	(sk) slovensky.....21	(ru) русский.....31	

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter:
www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

MyoTrain ist eine Bandage zur Behandlung von Muskelverletzungen des Oberschenkels. Sie wirkt wie ein vom Arzt oder Therapeuten angelegter klassischer Kompressionsverband. Unmittelbar nach der Verletzung werden in die Bandage verschiedene Pelotten (Funktionselemente zur Kompression) eingelegt, um das Verletzungsausmaß einzugrenzen und den Heilungsverlauf zu fördern. Die Kompression des Oberschenkels kann dabei mit dem Klettgurtsystem individuell eingestellt werden. Im weiteren Verlauf kann die MyoTrain auch ohne Pelotte angelegt und getragen werden. MyoTrain reduziert die Gefahr einer Wiederholungsverletzung, die eine langwierige Behandlung zur Folge haben könnte.

Indikationen

- Muskelverhärtungen, Muskelzerrungen, Muskelfaserriss und Muskelrisse am Oberschenkel
- Muskelprellung (Pferdekuss) des Oberschenkels
- Unterstützung in der Nachbehandlung von Muskelverletzungen
- Vorsorge insbesondere von Wiederholungsverletzungen

⚠️ Anwendungsrisiken

- Das Produkt ist zur unmittelbaren Versorgung und zur Prophylaxe von Folgeverletzungen für den Patienten vorgesehen.
- Wurde Ihnen die MyoTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die MyoTrain zeitgleich genutzt werden kann.
- Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der MyoTrain erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produkts können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z. B. Schlafen, langes Sitzen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckercheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der MyoTrain außergewöhnliche

Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

(KATE) Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
 - Empfindungsstörungen
 - stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung).

Anwendungshinweise

Anlegen

- 1 Legen Sie die MyoTrain im Stehen, bei entspanntem Bein und leichter Kniebeuge an. Ziehen Sie die Bandage an, indem der hintere Velourstreifen (außen) mittig über dem verletzten Muskelbereich positioniert wird. Der gesamte Verletzungsbereich muss dabei von der Bandage abgedeckt sein.
 - 2 Rollen Sie nun den oberen Rand der Bandage ca. zwei Drittel zurück – nach distal (unten).
 - 3 Legen Sie die große Pelotte (Funktionpelotte) an die betroffene Stelle des Oberschenkels. Zur Druckerhöhung kann die kleinere Pelotte (Akutpelotte) optional eingesetzt werden.
- Danach rollen Sie die Bandage wieder zurück nach oben. Achten Sie dabei auf einen möglichst faltenfreien Sitz.
- 4 Bringen Sie die Klettbänder gerade auf dem hinteren Velourstreifen an. Dabei müssen die Gurte von hinten unten nach vorne oben geführt sein. Die kurzen Gurte befinden sich unten, die langen oben.
 - 5 Auf den vorderen Velourstreifen ist das Gegenzugsystem (Ringösen) aufzulegen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Gurte glatt durch die Ösen geführt werden. 6 Mit dem unteren Gurtepaar beginnend den jeweils inneren und äußeren Gürt gleichzeitig festziehen und ankletten. Der Bandagen- und Gurtdruck ist bei gebeugtem Knie so leicht einzustellen, dass der Patient zwar Kompressionsdruck, aber keinen Schmerz verspürt.

Ist die Grundeinstellung wie oben beschrieben einmal korrekt erfolgt, ist ein leichtes An- und Ablegen der Bandage durch alleiniges Öffnen und Schließen der Gurte möglich. Dabei ist darauf zu achten, dass die Grundpositionierung für den Verlauf der Gurte nicht verändert wird.

Verwendung der Pelotten

Die nachfolgenden Punkte zeigen Ihnen die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der einzulegenden Pelotten, je nach Stadium der Behandlung:

1. Unmittelbar nach der Verletzung:

Legen Sie die kleine Akutpelotte direkt auf die verletzte Stelle. Darüber legen Sie dann die größere Funktionspelotte. Beide Pelotten können vorgekühlt werden. Nach etwa 24 Stunden ist die erhöhte Kompression durch die Akutpelotte nicht mehr erforderlich.

2. In der Folgezeit:

Die größere Funktionspelotte kann weitergetragen werden, insbesondere bei Wiederaufnahme des Trainings. 7 Je nach Bedarf können Sie die Seitenflügel der Funktionspelotte an beiden Seiten einschlagen.

3. Langfristig:

Zur Prävention bei sportlichen Belastungen kann die MyoTrain ohne Pelotten getragen werden.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die Bandage nie direkter Hitze aus (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw). Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der Bandage beeinträchtigen

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einheitskett. Es befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Wir empfehlen MyoTrain bei 30 °C Handwäsche separat mit einem Flüssigwaschmittel (kein Vollwaschmittel) zu waschen. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Entfernen Sie die Gurtkomponenten vom Gestrick und reinigen Sie die Bandage einzeln.
2. Gurtkomponenten und Pelotten können ebenfalls bei Bedarf einzeln per Handwäsche gereinigt werden.
3. MyoTrain ist nicht trocknergeeignet.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Hinweis: Nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die Bandage nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster Ansprechpartner vor Ort. Bitte benutzen Sie die MyoTrain gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung. Beachten Sie den Punkt »Reinigungshinweise« und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung beeinträchtigen.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2018-09

en english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. Please read the **instructions for use** carefully and contact your physician or medical retailer if you have any questions.

Intended use


MyoTrain is an active support for the treatment of muscle injuries of the thigh. MyoTrain replaces the conventional compression bandage fitted by the doctor or therapist after muscle injuries and represents an effective therapeutic aid, for example in supporting the work of the physiotherapist. Immediately after the injury, compression pads are inserted in the support to restrict the extent of the injury and promote healing. The two compression pads can be cooled and used flexibly to match the progress of healing. At a later stage, MyoTrain can be fitted and worn without the compression pads. MyoTrain reduces the risk of a further injury, which might then require protracted treatment.

Indications

- Muscle hardening, pulled or torn muscles in the thigh
- Prevention, particularly of repeat injuries
- Support for the follow-up treatment of muscle injuries
- Muscle bruising on the thigh (thigh knock)

⚠ Risks of using this product

- MyoTrain should only be worn in accordance with the instructions con-tained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the MyoTrain. They will also inform you whether the MyoTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the MyoTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience any unusual changes connected to your use of the MyoTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries to the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Sensory disorders
- Severe restriction of the performance of the heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is applied during intense physical exertion).

Application instructions

Putting on the orthosis

- 1 Put on the MyoTrain standing up, with a relaxed leg, and a slight bend in your knee. Put the support on, making sure that the rear Velcro straps (outer) are positioned in the middle of the injured muscle area. The entire injured area must be covered by the support.
- 2 Now roll the upper edge of the support distally (downward) approx. two thirds of its length.
- 3 Place the large pad (functional pad) on the affected area of the thigh. The smaller pad (acute pad) can be inserted if you would like to increase the pressure. Next, roll the support back up again, making sure that there are as few creases as possible.
- 4 Attach the Velcro straps to the Velcro strip on the back. The straps must be guided from bottom of the rear to the top of the front. The short straps are at the bottom and the long ones at the top.
- 5 The tensioning system (eyelets) is to be attached to the Velcro straps at the front. It is important to ensure that the straps are guided smoothly through the eyelets. 6 Starting with the lower pair of straps, tighten and fasten the inner and outer straps at the same time. The pressure of the support and the straps should be gently adjusted when they knee is bent so that the patient feels the regulated compression but this is not painful. Once the basic fitting has been performed correctly as described above, the support can subsequently be fitted and removed easily simply by opening and closing the straps. Be careful to ensure that the basic positioning for the course of the straps is not modified.

Use of the pad

The following sketches show you the various options for inserting the cushions depending on the stage of treatment:

1. Immediately after the injury:
Locate the acute pad directly over the injured site. Position the functional pad on top of the acute pad. Both pads can be pre-cooled. The acute pad can be removed after approx. 24 hours (Fig. 3). After this time the increased compression produced by the acute pad is no longer required.
2. Subsequently:
You can continue to wear the larger functional pad, particularly when resuming training. 7 You can attach the side wings of the functional pad to both sides as required.
3. MyoTrain can be worn without pads.

Cleaning instructions

Note: Never expose the support to direct heat (e.g. heaters, sunlight, leaving in your car, etc.) This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the support

Please refer to the care instructions on the sewn-in label. This can be found on the upper edge of the support.

We recommend hand-washing the MyoTrain separately at 30 °C with a liquid detergent (not a heavy-duty detergent). Please note the following:

1. Remove the strap components from the fabric and wash the support on its own.
2. The strap components and pads can also be washed on their own by hand as required.
3. MyoTrain is not suitable for tumble drying.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

Note: Only clean goods are handled.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only. Do not pass the support on to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the MyoTrain in line with expert instructions and the enclosed instructions for use. Take note of the "Cleaning instructions" and do not make any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also compromise the warranty.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2018-09

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :
www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Veuillez lire attentivement cette **notice d'utilisation**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Utilisation


MyoTrain est un cuissard actif permettant de traiter les traumatismes musculaires. MyoTrain remplace les bandages compressifs classiques mis en place par le médecin ou le kinésithérapeute après un traumatisme musculaire. C'est un complément médical efficace qui permet entre autres de compléter le traitement d'un kinésithérapeute. Immédiatement après

un traumatisme, des pelotes compressives sont directement introduites à l'intérieur du cuissard afin de limiter l'extension de l'hématome et de favoriser la guérison. Les deux pelotes compressives, refroidies, permettent une guérison qui suit son cours naturel. Par la suite, MyoTrain peut être porté sans l'adjonction des pelotes compressives. MyoTrain diminue le risque de blessures récidivantes qui pourraient nécessiter une guérison de longue durée.

Indications

- Contractures musculaires, claquages, elongations et déchirures musculaires de la cuisse
- Traitement préventif en cas de traumatismes répétés
- Participe au traitement de suivi des traumatismes musculaires
- Contusion musculaire de la cuisse (par choc externe)

⚠ Risques d'utilisation

- MyoTrain doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
 - Si l'orthèse MyoTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si MyoTrain peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.
 - Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de MyoTrain ainsi que la notice d'utilisation.
 - En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
 - L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
 - Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
 - Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
 - Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de MyoTrain (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.
-  Contient du caoutchouc naturel (élastodène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer l'orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment

en cas d'inflammations ; il en va de même en cas de cicatrices avec gonflement, de rougeur et d'hyperthermie

- Troubles de la sensibilité
- Limitation renforcée des capacités fonctionnelles cardiaque et pulmonaire (risque d'élévation de la pression artérielle lors d'un effort physique marqué effectué en portant l'appareillage).

Conseils d'utilisation

Mise en place

1 Mettez votre MyoTrain en position debout, la jambe devant être décontractée et le genou légèrement fléchi.

Placez l'orthèse de sorte que le velcro arrière (extérieur) soit centré sur la zone du muscle affectée. L'orthèse doit donc recouvrir l'intégralité de la zone blessée.

2 Retournez maintenant en l'enroulant le bord supérieur de l'orthèse d'environ deux tiers, vers le côté distal (vers le bas).

3 Placez la grande pelote (pelote fonctionnelle) sur la zone concernée de la cuisse. En vue d'augmenter la pression, la pelote plus petite (pelote d'urgence) peut éventuellement être utilisée.

Ensuite, remettez l'orthèse comme auparavant (en la remontant). Veillez à ne pas faire de plis.

4 Fixez les bandes auto-agrippantes, sans qu'elles se courbent, sur le velcro arrière. Pour ce faire, les sangles doivent être conduites du bas de la partie arrière au haut de la partie avant. Les sangles courtes se trouvent en bas et les longues, en haut.

5 Le système de contre-traction (œillets) doit être posé sur le velcro avant.

Il faut dans ce cas faire bien attention à ce que les sangles soient guidées bien à plat à travers les œillets. 6 En commençant par la paire de sangles inférieure, serrez et fixez la sangle inférieure et la sangle extérieure simultanément. Le genou fléchi, réglez la pression de l'orthèse et des sangles de sorte que le patient note bien une pression de contention, mais aucune douleur.

Si la mise en place initiale a été correctement effectuée, en suivant les indications ci-dessus, le port et le retrait du bandage ne nécessitent que l'ouverture et la fermeture des sangles. A ce niveau, il faut veiller à ce que le positionnement initial des sangles ne soit pas modifié.

Utilisation de la pelote

Les croquis suivants vous montrent les différentes possibilités d'utilisation des coussins selon le stade de la pathologie :

1. En post-traumatique immédiat :

Veuillez positionner la pelote pour urgences directement sur la région lésée. Sur ce dernier, veuillez par la suite, placer la pelote fonctionnelle. Les deux coussins peuvent être préalablement refroidis. Après env. 24 heures, une majoration de la compression par la pelote pour urgences n'est plus nécessaire (schéma 3).

2. Dans la période de suivi :

Il est possible de continuer à porter la pelote fonctionnelle plus grande, notamment en cas de reprise de l'entraînement. 7 Si besoin, vous pouvez rabattre les ailes latérales de la pelote fonctionnelle sur les deux côtés.

3. MyoTrain peut être porté sans l'adjonction des pelotes.

Conseils de nettoyage

Remarque : n'exposez jamais l'orthèse à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture). La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. Elle se trouve sur le bord supérieur de l'orthèse.

Nous vous recommandons de laver séparément votre orthèse MyoTrain à la main (à une température de 30 °C) avec une lessive pour linge délicat (pas de lessives classiques). Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Retirez du tricot les composants de la sangle et nettoyez l'orthèse seule.
2. Si besoin, les composants de la sangle et les pelotes peuvent également être nettoyés individuellement à la main.
3. MyoTrain ne doit pas passer au sèche-linge.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

Remarque : seuls des produits propres peuvent être pris en considération

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre l'orthèse à une tierce personne.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser MyoTrain conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie. Veuillez respecter le point « Conseils de nettoyage » et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut compromettre la garantie.

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information: 2018-09

 nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:
www.bauerfeind.com/downloads

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in producten van Bauerfeind. Lees deze **Gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of u specialistzaak.

Beoogd gebruik

MyoTrain is een bandage vervaardigd van een hoogwaardig luchtdoorlatend weefsel en


speciaal ontwikkeld voor de behandeling van spierletsels van het bovenbeen. De MyoTrain dient onder andere de door de arts en / of fysiotherapeut gevolgde therapie te ondersteunen en niet te vervangen. Op grond van de spierstimulerende functie wordt het revalidatieproces verkort en de spiercoördinatie verbeterd. De beide compressiepelotten maken gekoeld een regelmatig genezingsproces mogelijk. Tijdens het verdere verloop van de behandeling kan de pelotte worden weggelaten en alleen de bandage met of zonder banden gedragen worden. MyoTrain vermindert het risico op een terugkerende blessure die langdurige behandeling vereist.

Toepassingsgebieden

- Spierverrekking, spierscheuring, spierirritatie
- Spierkneuzing
- Trainingsopbouw na een spierblessure en ondersteuning van trainingsbegeleidende maatregelen (arts, fysiotherapeut)
- Prophylaxe van een bovenbeenspierblessure

⚠ Gebruiksrisico's

- De MyoTrain dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Indien de MyoTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de MyoTrain kunt gebruiken.
- Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de MyoTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neemt u door het gebruik van de MyoTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neemt de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

- Huidaanandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoelstoornissen
- Belangrijke beperkingen van de hart- en longcapaciteit (gevaar voor bloeddrukstijging)

bij vrij grote lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

Gebruiksaanwijzingen

Aanleggen

- 1 Breng de MyoTrain in staande positie aan, met een ontspannen been en een licht gebogen knie. Trek de bandage aan door de achterste velours strip (buitenkant) op het midden van de geblesseerde spier te leggen. Het gehele geblesseerde gebied dient daarbij door de bandage te worden bedekt.
- 2 Rol nu de bovenste rand van de bandage ca. twee derde terug – distaal (naar beneden).
- 3 Leg de grote pelotte (functionele pelotte) op de getroffen plek van het bovenbeen. Om te druk te verhogen, kan de kleinere pelotte (acute pelotte) optioneel worden ingezet. Daarna rolt u de bandage weer terug naar boven. Zorg ervoor dat u deze zo glad mogelijk terugrolt, zonder ploaien.
- 4 Leg de klittenbanden recht op de achterste velours strip. Daarbij moeten de banden vanaf de achterkant beneden naar de voorkant omhoog worden geleid. De korte banden zitten beneden, de lange boven.
- 5 Op de voorste velours strips wordt het tegengreepsysteem (ringen) aangebracht. Daarbij moet worden opgelet dat de banden glad door de ringen worden geleid.
- 6 Beginnend met het onderste bandenpaar, steeds de binnenste en buitenste band tegelijkertijd vasttrekken en vastklitten. De druk van de bandage en banden dient bij een gebogen knie dusdanig te worden ingesteld, dat de patiënt weliswaar een compressiedruk voelt, maar geen pijn heeft. Als de aanpassing verricht is zoals hierboven beschreven, dan is het om- en afdoen van de bandage door uitsluitend het openen en sluiten van de banden mogelijk. Daarbij moet erop worden gelet dat verloop van de banden op de bandage niet veranderd wordt.

Gebruik van de pelotte

- De volgende schetsen tonen de verschillende toepassingsmogelijkheden van de compressiepelotten, naar gelang het behandelstadium:
1. Direct na het oplopen van de blessure:
 - Leg de acuutpelotte direct op de pijnlijke plek. Leg daar de functiepelotte overheen. Beide pelotten kunnen eventueel van tevoren worden gekoeld. Na ongeveer 24 uur is de gerichte compressie met de acuutpelotte niet meer nodig.
 2. In de daarop volgende periode:
 - De grote functionele pelotte kan ook afzonderlijk worden gedragen, vooral bij het weer oppakken van uw training.
 - 7 Afhankelijk van uw wensen kunt u de zijvleugels van de functionele pelotte aan beide kanten inklappen.
 3. De MyoTrain kan zonder pelotten worden gedragen.

Wasvoorschrift

Opmerkingen: Stel de bandage nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto). Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de bandage.

- Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaid etiket. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de bandage.
- We adviseren MyoTrain apart op de hand te wassen bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel (geen wasmiddel voor witte was). Let daarbij op het volgende:
1. Verwijder de band-componenten van het breiwerk en was de bandage apart.
 2. Band-componenten en pelotten kunnen indien gewenst ook apart op de hand worden gewassen.
 3. De MyoTrain mag niet in de droger.
- Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

Opmerkingen: Alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd. Geef de bandage daarom niet door aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik de MyoTrain conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Volg het punt 'Wasvoorschrift' op en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datering: 2018-09

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:
www.bauerfeind.com/downloads

Egregia cliente, Egregio cliente,

la ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. La preghiamo di leggere attentamente le **Istruzioni per l'uso** e di rivolgersi, in caso di domande, al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

MyoTrain è un bendaggio attivo per il trattamento delle lesioni muscolari alla coscia. MyoTrain sostituisce la fasciatura compressiva tradizionalmente applicata dal medico o dal terapeuta in seguito ad una lesione muscolare. È un ausilio efficace che agevola tra l'altro il lavoro del fisioterapista. Subito dopo la lesione muscolare è necessario inserire nel bendaggio le pelotte di compressione per limitare la dimensione della ferita e favorire

il processo di guarigione. Entrambe le pelotte di compressione permettono raffreddate, una guarigione corretta e regolare. Nel periodo successivo alla lesione MyoTrain può essere applicato ed utilizzato senza pelotte di compressione. MyoTrain attenua il pericolo di una lesione recidiva che potrebbe richiedere un trattamento lungo e complicato.

Indicazioni

- Miogelosi, distorsioni muscolari, strappi delle fibre muscolari e dei muscoli della coscia
- Contusioni muscolari alla coscia
- Ausilio alla terapia supplementare di lesioni muscolari
- Prevenzione in particolare di ripetute lesioni

⚠ Effetti collaterali

- MyoTrain dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
 - Se Le è stato prescritto MyoTrain dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà inoltre su quali prodotti possono essere abbinati a MyoTrain.
 - Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di MyoTrain, sia alle istruzioni per l'uso.
 - L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
 - Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
 - Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
 - Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
 - Qualora in concomitanza con l'uso di MyoTrain dovesse osservarsi la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.
- ⚠** Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

- Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:
- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate
 - Disturbi da sensibilizzazione
 - Grave insufficienza della capacità cardiaca e polmonare (rischio di aumento della pressione sanguigna a ortesi indossata e di maggiore affaticamento corporeo)

Avvertenze d'impiego

Come indossare l'ortesi

- 1 Indossare MyoTrain stando in piedi, con la gamba rilassata e il ginocchio leggermente piegato. Indossare il bendaggio posizionando la striscia di velours posteriore (esterna) centralmente sopra la zona lesionata del muscolo. L'intera area lesionata deve essere coperta dal bendaggio.
- 2 Arrotolare ora il bordo superiore del bendaggio di circa due terzi, in direzione distale (verso il basso).
- 3 Posizionare la pelotta grande (pelotta funzionale) sul punto interessato della coscia. Per aumentare la pressione è possibile utilizzare opzionalmente la pelotta più piccola (pelotta acuta). Dopodiché srotolare nuovamente verso l'alto il bendaggio verificando l'assenza di pieghe.
- 4 Fissare i nastri in velcro esattamente sulla striscia posteriore in velours. Le cinghie devono portarsi da dietro in avanti con un andamento dal basso verso l'alto. Le cinghie corte si trovano sotto, quelle lunghe sopra.
- 5 Sulle cinghie di velours anteriori è necessario posizionare il sistema di deviazione (occhiali ad anello). Assicurarsi che le cinghie vengano fatte passare piatte attraverso gli occhiali.
- 6 Iniziando dal paio di cinghie inferiori tirare e fissare contemporaneamente le rispettive cinghie interna ed esterna. La pressione del bendaggio e delle cinghie deve essere regolata con il ginocchio piegato in modo che il paziente avverta chiaramente la pressione di compressione, ma nessun dolore.

Una volta completato il suo corretto posizionamento di base, come descritto sopra, il bendaggio può essere applicato e rimosso facilmente aprendo e chiudendo le cinghie. È necessario fare attenzione che la sistemazione di base per la regolazione delle cinghie non sia alterata.

Uso delle pelotte

I seguenti disegni mostrano le varie possibilità d'impiego dei cuscinetti inseribili in base alla fase del trattamento:

1. Subito dopo la lesione:
 - applicare la pelotta acuta direttamente sulla parte lesa. Collocarvi sopra la pelotta di funzione. È possibile refrigerare entrambi i cuscinetti prima dell'uso. Dopo circa 24 ore non è più necessaria l'elevata compressione esercitata dalla pelotta acuta (immagine 3).
2. Nel periodo successivo:
 - È possibile continuare a indossare la pelotta funzionale più grande, in particolare alla ripresa dell'allenamento.
 - 7 A seconda delle necessità è possibile ripiegare le espansioni laterali della pelotta funzionale.
3. MyoTrain può essere portato senza pelotte.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai il bendaggio al calore diretto (ad es. termosifoni e raggi solari, conservazione in automobile). Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi. Ciò potrebbe compromettere l'efficacia del bendaggio.

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Si suggerisce di lavare MyoTrain separatamente a mano a 30 °C con un

detersivo líquido (non utilizzare detersivo generico). Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Rimuovere i componenti delle cinghie dal tessuto e lavare solo il bendaggio.
2. In caso di necessità è possibile lavare a mano separatamente anche i componenti delle cinghie e le pelotte.
3. MyoTrain non deve essere asciugato nell'asciugatrice.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

Nota: Verranno trattati solo articoli puliti

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare il bendaggio a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare MyoTrain rispettando le indicazioni dello specialista e le istruzioni per l'uso allegate. Osservare inoltre le «Avvertenze per la pulizia» e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medicali. Inoltre, il mancato rispetto delle istruzioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2018-09

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimada / o paciente,

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Por favor, lea detenidamente las **instrucciones de uso**. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Aplicaciones


MyoTrain es un vendaje activo para el tratamiento de lesiones musculares del muslo. MyoTrain sustituye el vendaje clásico de compresión colocado por el médico o terapeuta después de sufrir lesiones musculares. Es un producto ortopédico muy eficaz que, entre otras cosas, apoya el trabajo del fisioterapeuta. Inmediatamente después de sufrir la lesión se colocan almohadillas de compresión en el vendaje para reducir la gravedad de la lesión y acelerar el proceso curativo. Las dos almohadillas de compresión refrigeradas permiten una curación adaptada al curso de la terapia. Posteriormente al tratamiento, MyoTrain se puede colocar y usar sin almohadilla de compresión. MyoTrain reduce el riesgo

de una lesión recidiva que podría requerir un tratamiento largo y lento.

Indicaciones

- Endurecimiento de músculos, distensiones de músculos, desgarro fibrilar y desgarros musculares en el muslo
- Prevención especialmente de lesiones recidivas
- Contusión muscular en el muslo
- Favorece el tratamiento consecutivo de lesiones musculares
- Prevención especialmente de lesiones recidivas

⚠ Riesgos de la aplicación

- MyoTrain debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
 - Si su médico le ha prescrito el vendaje MyoTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar MyoTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata.
 - Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir el vendaje MyoTrain, así como sus instrucciones de uso.
 - En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
 - El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quitese el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p. ej., mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
 - Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
 - Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
 - Si, durante la utilización del vendaje MyoTrain, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.
-  Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quitese el vendaje.

Contraindicaciones

- Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:
- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
 - Alteraciones en la sensibilidad
 - Limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada)

Indicaciones de uso

Colocación

1. Póngase el MyoTrain de pie, con la pierna relajada y una ligera flexión de la rodilla. Colóquese el vendaje de manera que la tira de terciopelo de la parte posterior (exterior) quede centrada sobre el área del músculo lesionada. Con ello, el vendaje debe cubrir toda la zona lesionada.
2. A continuación, enrolle hacia atrás el borde superior del vendaje aprox. dos tercios – en dirección distal (abajo).
3. Coloque la almohadilla grande (almohadilla funcional) en el lugar afectado del muslo. Para aumentar la presión, puede utilizarse la almohadilla más pequeña (almohadilla para tratamiento agudo) (opcional). Seguidamente, vuelva a desenrollar el vendaje hacia arriba. Al hacerlo, evite que se formen arrugas.
4. Fije las cintas de velcro sin que se doble sobre la tira de terciopelo. Para ello, se deben haber pasado las cintas desde abajo de la parte posterior hacia arriba de la parte delantera. Las cintas cortas están abajo, y las largas arriba.
5. El sistema de tensado (hebillas) debe quedar colocado sobre la tira de terciopelo delantera. Para ello, asegúrese de que las cintas se pasen por las hebillas sin formar dobleces.
6. Empezando con el par de cintas inferiores, tensar y fijar al mismo tiempo la cinta interior y exterior. La presión ejercida por el vendaje y las cintas con la rodilla doblada debe ajustarse de tal manera que el paciente perciba una presión de compresión, pero no dolor. Una vez realizado el ajuste básico correctamente, según se ha indicado más arriba, el manejo es fácil: para colocar y quitar el vendaje sólo hay que abrir y cerrar los cinturones. Preste atención a que el posicionamiento básico de los cinturones no sea modificado.

Uso de la almohadilla

Los dibujos siguientes muestran las diferentes posibilidades de uso de las almohadillas que se colocan según el estadio del tratamiento:

1. Inmediatamente después de la lesión:
 1. Coloque la almohadilla aguda directamente sobre la zona lesionada. Ponga la almohadilla funcional encima de la almohadilla aguda. Las dos almohadillas se pueden refrigerar previamente. Después de aprox. 24 horas, la compresión elevada a través de la almohadilla aguda ya no es necesaria (fig. 3).
2. Posteriormente:
 1. La almohadilla funcional (grande) puede seguir utilizándose, en especial al reanudar el entrenamiento. 2. Según sus necesidades, puede plegar las alas laterales de la almohadilla funcional.
3. MyoTrain se puede usar sin almohadillas.

Indicaciones para la limpieza

Recomendación: No exponga nunca el vendaje al calor directo (p. ej. calefacción, al sol, en el coche). Es posible que se dañe el material. De lo contrario, podría verse afectada la efectividad del vendaje.

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del vendaje.

Recomendamos lavar el vendaje MyoTrain a mano a 30 °C con un detergente líquido (no utilizar un detergente de gran potencia). Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. Quite los componentes de cinta del tejido y limpie el vendaje por separado.
2. Si lo desea, también puede lavar a mano los componentes de cinta y las almohadillas.
3. MyoTrain no es apto para la secadora.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

Recomendación: Solo se aceptarán mercancías limpias

Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no puede el vendaje a terceras personas.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Éste será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice el vendaje MyoTrain conforme a las indicaciones legales del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan. Observe y siga las indicaciones en el punto «Indicaciones para la limpieza» y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría afectar a la garantía.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2018-09

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Prezada / o cliente,

os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Leia atentamente as **instruções de utilização** e, em caso de dúvidas, contacte o seu médico assistente ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

MyoTrain é uma bandagem ativa para o tratamento de distensão muscular na coxa. MyoTrain substitui a clássica bandagem de compressão usada por terapeutas após distensões musculares, contribuindo, assim, de maneira eficiente para com o trabalho dos fisioterapeutas. Logo após a lesão, colocam-se as almofadas de compressão na bandagem para limitar a extensão da lesão e acelerar o processo de cura. As diferentes almofadas de compressão possibilitam uma evolução adequada da cura. Numa fase posterior à lesão, recomenda-se colorar e usar MyoTrain sem as almofadas de compressão para se


reduzir a suscetibilidade de lesões. Elas reduzem o perigo de uma lesão subsequente que poderia resultar em uma cura prolongada.

Indicações

- Endurecimento muscular, distensão muscular, ruptura da fibra muscular e ruptura muscular na coxa
- Precisão principalmente para evitar novas lesões
- Contusão muscular (pé equino) da coxa
- Auxílio em pós-tratamentos de lesões musculares

⚠ Efeitos colaterais

- MyoTrain só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Se o MyoTrain lhe tiver sido prescrito, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e com que outros produtos o MyoTrain pode ser utilizado em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir o MyoTrain, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – p. ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns – p. ex. o aumento de dores – associadas à utilização da MyoTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contraindicações

- Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:
- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
 - Alterações da sensibilidade
 - Restrição mais acentuada do desempenho cardíaco e pulmonar (risco de aumento da pressão arterial ao realizar esforços físicos de maior intensidade com o produto colocado)

Indicações de utilização

Colocação

- 1 Coloque a MyoTrain de pé, com a perna relaxada e o joelho ligeiramente fletido. Coloque a ortótese, posicionando a fita de veludo traseira (exterior) no centro sobre a área muscular lesada. A área lesada completa deve estar coberta pela ortótese.
- 2 Role agora o rebordo superior da ortótese aprox. dois terços para trás – para distal (em baixo).
- 3 Coloque a almofada grande (almofada funcional) no local afetado da coxa. Para o aumento da pressão, a almofada mais pequena pode ser opcionalmente utilizada (almofada para tratamento agudo). De seguida, volte a rolar a ortótese para trás e para cima. Tenha em atenção a possível fixação sem dobras.
- 4 Coloque as fitas de velcro em linha reta sobre a fita de veludo traseira. Nesse processo, as correias devem ser conduzidas de trás em baixo para a frente em cima. As correias curtas encontram-se em baixo, as compridas em cima.
- 5 Na fita de veludo dianteira deve ser colocado o sistema tensor (olhais). Ter atenção para que as correias sejam conduzidas de forma lisa pelos olhais. 6 Iniciar pelo par de correias inferior e apertar a correia interior e exterior em simultâneo e fixar no velcro. A pressão da ortótese e da correia é tão fácil de ajustar com o joelho fletido, de forma que o cliente sente pressão de compressão, mas não sente dor.

Se o ajuste inicial for feito corretamente da forma acima descrita, será fácil colocar e tirar a bandagem simplesmente abrindo-se e fechando-se as tiras. Há que se prestar atenção para que a posição inicial para a passagem das tiras não seja modificada.

Uso do encaixe

As seguintes ilustrações mostram as diferentes possibilidades de uso das almofadas que variam segundo o estágio do tratamento:

1. Logo após a lesão:
Coloque a almofada pequena diretamente sobre a região lesionada. Coloque depois a almofada grande sobre a pequena. As duas almofadas podem ser previamente esfriadas. A almofada pequena pode ser retirada depois de cerca de 24 horas (fig. 3).
2. Posteriormente:
A almofada funcional maior pode continuar a ser usada, especialmente em caso de retomada do treino. 7 Em função das necessidades pode fixar as abas laterais da almofada funcional em ambos os lados.
3. MyoTrain pode ser usada sem encaixes.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha a ortótese ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos). Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da ortótese. Recomendamos a lavagem à mão de MyoTrain a 30°C e em separado com um detergente líquido (não um detergente para roupas

normais). Ao lavar, respeite as seguintes indicações:

1. Remova os componentes da correia do tecido em malha e limpe a ortótese individualmente.
2. Os componentes da correia e as almofadas podem igualmente, se necessário, ser lavados à mão.
3. A MyoTrain não é compatível com máquinas de secar roupa.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

Indicação: Apenas são processados produtos esterilizados.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento. Não entregue a ortótese a terceiros.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ela é o seu primeiro ponto de contato no local antes do fabricante. Utilize a MyoTrain de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo. Observe o ponto «Indicações de limpeza» e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição (o/a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode afetar a garantia.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Informações atualizadas de: 2018-09

 svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bäste kund,

tack för att du har valt en produkt från Bauerfeind! Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Kontakta din läkare eller fackhandeln om du har frågor.

Funktion


MyoTrain är ett aktivortos för behandling av muskelskador i låret. MyoTrain ersätter den klassiska behandlingen med kompressionsbandage som läkaren eller terapeuten använder vid muskelskador. MyoTrain är ett effektivt hjälpmedel som bl a kompletterar fysioterapeutens arbete. Omedelbart efter skadan läggs kompressionspelotten in i ortosen för att begränsa skadans omfattning och främja läkningsprocessen. De båda kompressionspelottorna kan förkylas och möjliggör en processanpassad läkning. För fortsatt behandling efter skadan kan MyoTrain appliceras och användas utan kompressionspelott. MyoTrain reducerar risken för följskador som kan kräva en lång behandling.

Användningsområden

- Muskelförhårdnader, muskelsträckningar, muskeltrådsbristningar och muskelbristningar i låret
- Blodutjutningar i låret (exempelvis efter sparkar)
- Efterbehandling vid muskelskador
- Preventivt framför allt mot upprepade skador

⚠ Risker vid användning

- MyoTrain skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är upprädda i den.
- Om du har blivit ordinerad MyoTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som MyoTrain och i så fall vilka.
- Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av MyoTrain samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Stödförbandet utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Ta av stödförbandet under längre vilopausar, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder MyoTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda MyoTrain och omgående kontakta läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

- Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:
- Hudsjukdomar / -skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom liksom uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
 - Känselstörningar
 - Större begränsning av hjärt- och lungkapaciteten (risk för ökat blodtryck vid användning av stödet och större fysisk prestation)

Användningsinformation

Påtagning

- 1 Stå upp med avslappnat ben och böj lätt på knäet när du tar på MyoTrain. Ta på stödförbandet genom att placera den bakre velourremsen (utvändigt) mitt på det skadade muskelområdet. Hela det skadade området ska täckas av stödförbandet.
- 2 Rulla nu ned stödförbandets övre kant ca två tredjedelar.
- 3 Läg den stora pelotten (funktionspelotten) på det berörda stället på låret. Om så önskas

kan den mindre pelotten (akutpelotten) användas för att öka trycket. Rulla därefter upp stödförbandet. Se till att stödförbandet inte veckar sig.

4 Fäst kardborrebanden rakt på den bakre velourremsan. Remmarna måste föras nerifrån och upp, bakifrån och fram. De korta remmarna sitter nedtill och de långa upptill.

5 Spännsystemet (ringöglorna) ska läggas på den främre velourremsan.

Se till att remmarna förs slätt genom öglorna.

6 Dra åt och fäst den inre och yttre remmen samtidigt. Börja med det nedre repåret. Stödförbandets och remmarnas tryck ska ställas in med knäet böjt och så att patienten känner kompressionstryck, men ingen smärta.

När den ovan beskrivna grundinställningen av ortosen väl har gjorts, är det lätt för patienten att själv ta på och ta av ortosen genom att öppna och stänga banden. Därvid är det viktigt att ge akt på att utgångsläget för hur banden ska föras inte förändras.

Användning av pelotten

Följande skisser visar de olika användningsmöjligheterna för kuddarna, beroende på vilket stadium som behandlingen befinner sig i.

1. Omedelbart efter skadetillfället:

Lägg akutpelotten direkt på det skadade stället. Lägg sedan funktionspelotten ovanpå. Båda kuddarna kan förkylas. Den ökade kompressionen genom akutpelotten är inte längre nödvändig efter ca 24 timmar (fig 3).

2. Fortsatt behandling:

Den större funktionspelotten kan fortsätta att användas, särskilt när träningen återupptas. 7 Vid behov kan funktionspelottens sidovingar vikas på båda sidorna.

3. MyoTrain kan användas utan pelotter.

Rengöringsanvisningar

Observera: Utsatt aldrig ditt stödförband för direkt värme (tex värmeelement, solljus, förvaring i bilen). Materialet kan skadas. Detta kan påverka stödförbandets funktion negativt.

Beakta skötselansvisningarna på den isydda etiketten. Etiketten sitter på stödförbandets övre kant.

Vi rekommenderar att MyoTrain tvättas separat för hand i 30 °C med ett flytande tvättmedel (inte fulltvättmedel). Beakta följande anvisningar:

1. Ta bort remdelarna från stickningen och tvätta stödförbandet separat.
2. Remdelarna och pelottorna kan även tvättas separat för hand vid behov.
3. MyoTrain får inte torktumlas.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

Observera: Endast rengjord vara behandlas.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk. Låt inte andra personer använda ditt stödförband.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Det är ditt första kontakt-

ställe framför tillverkaren. Använd MyoTrain enligt instruktionerna du fick vid köpet och medföljande bruksanvisning. Följ skötselansvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Om du inte följer anvisningarna kan dessutom garantin begränsas.

Avfallshantering

Avfallshandla produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Senaste uppdatering: 2018-09



Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under:
www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

mange takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen eller fagforhandleren din.

Beregnet brukt

MyoTrain er en aktiv støtte som brukes til behandling av muskelskader i låret. MyoTrain erstatter tradisjonelle kompresjonsbandasjer som tilpasses av lege eller terapeut etter muskelskader, og er et effektivt terapeutisk hjelpemiddel, f.eks. for fysioterapeuter. Umiddelbart etter skaden blir kompresjonsputer satt inn i støtten for å begrense omfanget av skaden og gi bedre tilheling. De to kompresjonsputene kan avkjøles og brukes fleksibelt, tilpasset tilhelingsprosessen. Senere kan MyoTrain tilpasses og brukes uten kompresjonsputer. MyoTrain reduserer risikoen for ytterligere skade, med påfølgende behandling.

Indikasjoner

- Stive muskler, forstrekke eller avrevne muskler i låret
- Forebygging, spesielt av gjentatt skade
- Støtte under oppfølgingsbehandling av muskelskader
- Bloduttredelser i låret (ved støt mot låret)

⚠ Risiko ved anvendelse

- MyoTrain skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner her, og til de angitte bruksområdene.
- Hvis du ble foreskrevet MyoTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han / hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter MyoTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av MyoTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.
- Bandasjens virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepauser – f.eks. søvn, langvarig stillesitting.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye,

føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

- Hvis du i forbindelse med bruken av MyoTrain oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

⚠ Inneholder naturkautsjul latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudsykdommer / -skade på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse; samt ved arr med hevelse, rødhet og overoppheting.
- Sensoriske forstyrrelser
- Sterkere begrensnig av hjerte- og lungefunksjonen (fare for økt blodtrykk ved anvendt hjelpemiddel og økt fysisk prestasjon)

Anvisninger for bruk

Påføring

- 1 Sett på MyoTrain mens du står, med avslappet bein og lett bøyd kne. Ta på bandasjen ved å plassere den bakre velur-strimmelen (utvendig) midtstilt over det skadede muskelområdet. Hele skadestedet må være dekket av bandasjen.
- 2 Rull så den øvre delen av bandasjen ca. to tredjedeler tilbake – distalt (nedover).
- 3 Plasser den store pelotten (funksjonspelotten) på det berørte området av låret. For å øke trykket kan eventuelt den mindre pelotten (akutpelotten) brukes. Rull deretter bandasjen opp igjen. Sørg for at det ikke danner seg folder ved innretting.
- 4 Plasser borrelåsbandene rett på den bakre velur-strimmelen. Derved må stroppene være ført nede bakfra og opp forover. De korte stroppene befinner seg nede, de lange oppe.
- 5 Systemet for mottrekk (maljene) skal plasseres på den fremre velur-strimmelen. Sørg for at stroppene føres glatt gjennom maljene.
- 6 Begynn med det nedre paret med stropper, stram og fest de indre og ytre stroppene samtidig. Bandasjens og stroppenes trykk er lett å justere med bøyd kne, slik at pasienten føler kompresjonsrykk, men ingen smerte.

Når basistilpasning er foretatt som beskrevet ovenfor, kan støtten enkelt settes på og tas av ved å åpne og lukke remmene. Pass på at grunnposisjonen for remmene ikke endres.

Bruke puten

Følgende illustrasjoner viser de forskjellige alternativene for bruk av puter, avhengig av behandlingstrinn:

1. Umiddelbart etter skaden:
 - Plasser akuttputen direkte over skadestedet.
 - Plasser funksjonsputen oppå akuttputen.
2. Begge putene kan avkjøles på forhånd. Akuttputen kan fjernes etter omtrent 24 timer (fig. 3). Deretter trengs ikke lenger den økte kompresjonen som akuttputen gir.
2. Senere:

Den større funksjonspelotte kan brukes videre, særlig når treningen gjenopptas. 7 Alt etter behov kan du brette inn sidevingene på funksjonspelotten på begge sidene. 3. MyoTrain kan brukes uten puter.

Anvisninger for rengjøring

Merk: Ikke utsett bandasjen for direkte varme (f.eks. ovn, direkte sollys, oppbevaring i bilen). Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere effektiviteten til bandasjen.

Vær oppmerksom på vaskeanvisningene på den påsydde etiketten. Den befinner seg på den øvre kanten av bandasjen.

Vi anbefaler at MyoTrain vaskes separat for hånd ved 30 °C med et flytende, skånsomt vaskemiddel (ikke vanlig vaskemiddel). Vær oppmerksom på følgende:

1. Fjern stroppens komponenter fra strikkematerialet og rengjør bandasjen separat.
2. Stroppens komponenter og pelotter kan ved behov også vaskes separat for hånd.
3. MyoTrain er ikke egnet for tørketrommel.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

Merk: Bare rengjorte varer blir behandlet.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg. Derfor må bandasjen ikke gis videre til en tredjeperson.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt før produsenten. Bruk MyoTrain i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen. Følg punktet »Anvisninger for rengjøring« og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan manglende overholdelse av henvisningene begrense garantien.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2018-09



Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Arvoisa asiakas,

kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen. Lue **käyttöohje** huolellisesti, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

MyoTrain on aktiivituksi, jota käytetään reiden lihasvammojen hoitoon. MyoTrain korvaa perinteisen kompresiosidoksen, jonka lääkäri tai terapeutti asettaa lihasvammojen


jälkeen; se on tehokas hoitokeino, esimerkiksi fysioterapian aikana. Heti vammaan jälkeen kompressiopelotti työnnetään tukeen rajoittamaan vammaa ja edistämään toipumista. Kaksi kompressiopelottia voidaan jähdyttää ja käyttää joustavasti toipumisen edistyessä. Myöhemmässä vaiheessa MyoTrain voidaan sovittaa ja käyttää ilman kompressiopelotteja. MyoTrain pienentää vammaan uusiutumisen riskiä, mikä voisi vaatia pitkäaikaista hoitoa.

Käyttöaiheet

- reiden lihaskovettumat, lihastenhädykset tai revähtymät
- lihasvammojen ehkäisy, varsinkin vammojen uusiutumisen ehkäisy
- lihasten tukeminen lihasvammojen jälkihoidossa
- reisilihasten ruhevammat

⚠️ Haittavaikutukset

- MyoTrain-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- MyoTrain on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkärin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko MyoTrainia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita.
- Noudata MyoTrain oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjeita.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tuen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Riisu tuki pitkien lepotaukojen, kuten nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen, ajaksi.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsoidien tai muiden rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos vammaat MyoTrainin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumatusta
 - Tuntohäiriöt
 - Sydämen ja keuhkojen toiminnan huomattava heikentyminen (verenpaineen kohoamisen riski apuvälineitä käytettäessä sekä voimakkaassa ruumiillisessa rasituksessa).

Käyttöohjeet

Pukeminen

- 1 Pue MyoTrain jalkaan seisaallaan siten, että jalka on rentona ja polvi hieman taipuneena. Vedä tuki jalkaan siten, että tuen takana oleva tarranauhan vastakappale (ulkopuolella) sijoittuu tuettavan lihosalueen keskelle. Tuen on peitettävä koko tuettava alue.
- 2 Kierrä tuen yläreunaa alaspäin (distaaliseen suuntaan) noin kahden kolmasosan pituudelta.
- 3 Aseta suuri pelotti (toiminnallinen pelotti) reiden hoidettavaan kohtaan. Paineen lisäämiseksi voit käyttää halutessasi lisäksi pienempää pelottia (akuuttipelotti). Kierrä sen jälkeen tuen reuna takaisin ylös. Varmista, että tuki on mahdollisimman suora ja sileä.
- 4 Kiinnitä tarranauhat vaakasuorassa tuen takana olevaan vastakappaleeseen. Hihnojen on kuljettava takaa alhaalta eteen ylös. Lyhyiden hihnojen paikka on alhaalla ja pitkien ylhäällä.
- 5 Kiinnitä etupuolella olevaan tarranauhan vastakappaleeseen kiristysmekanismi (lenkit). Varmista, että hinnat kulkevat lenkkien läpi rypistymättä. 6 Kiristä tiukalle ja kiinnitä reiden sisä- ja ulkosivun hinnat samanaikaisesti alimmasta hinnapariasta aloittaen. Tuen ja hihnojen paine on säädettävä polven ollessa taipuneena sellaiseksi, että potilas tuntee puristavan paineen mutta ei kipua.

Kun ensimmäinen sovitus on suoritettu ylläolevien ohjeiden mukaisesti, tuki voidaan sen jälkeen pukea päälle ja poistaa helposti vain avaamalla ja sulkemalla hinnat. Varmista, ettei hihnojen alkuperäistä kulkusuuntaa muuteta.

Pelotin käyttö

Seuraavassa esitetään eri tavat, joilla pelotit voidaan asettaa tukeen hoidon vaiheesta riippuen:

1. Välittömästi vammaan jälkeen:
Aseta akuuttipelotti suoraan vamma-alueen päälle. Aseta toiminnallinen pelotti akuuttipelotin päälle. Molemmat pelotit voidaan jähdyttää. Akuuttipelotti voidaan poistaa noin vuorokauden kuluttua (kuva 3). Tämän jälkeen ei enää tarvita akuuttipelotin aiheuttamaa voimakkaampaa kompressiota.
2. Myöhemmin:
Suuren toiminnallisen pelotin käyttöä voi jatkaa varsinkin siinä vaiheessa, kun harjoittelu jälleen aloitetaan. 7 Tarvittaessa voi taittaa toiminnallisen pelotin reunat sisään.
3. MyoTrain-tukea voi käyttää ilman pelotteja.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista tukea suoralle kuumuudelle (esim. lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa). Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen voi heikentää tuen toimivuutta.

- Noudata ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Se sijaitsee tuen yläreunassa. MyoTrain on suositeltavaa pestä erikseen käsin 30 °C:ssa nestemäistä hienopesuainetta (ei tavallista pyykinpesuainetta) käyttäen. Noudata pesun yhteydessä seuraavia ohjeita:
1. Irrota hihnaosat neuloksesta ja pese tuki erillään.

2. Myös hihnaosat ja pelotit voi tarvittaessa pestä erikseen käsin.
3. MyoTrain-tukea ei saa laittaa kuivausrumpuun.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

Ohje: Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi. Älä siksi anna tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutaapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi valmistajan sijaan. Käytä MyoTrainia ammattitaitoisen opastuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata »Puhdistusohjeet-kohdassa» annettavia ohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivien apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuta.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2018-09

 dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:
www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde,

tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Læs **brugsanvisningen** omhyggeligt, og kontakt din læge eller forhandler, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

MyoTrain er en aktiv bandage til behandling af muskelskader i låret. MyoTrain erstatter den klassiske kompressionsforbinding, som læger eller terapeuter ellers anlægger efter muskelskader. Den er et virkningsfuldt hjælpemiddel, som blandt andet støtter fysioterapeuternes arbejde. Umiddelbart efter skaden indlægges kompressionspelotter i bandagen for at begrænse skadens omfang og fremme ophelesforløbet. De to kompressionspelotter muliggør kølet en opheing, der passer til forløbet. I det videre forløb kan MyoTrain anlægges eller bæres uden kompressionspelotter. MyoTrain reducerer faren for en recidivskade, der kunne medføre en tidsrøvende opheing.


Anvendelsesområder

- Muskelspændinger, muskelforstrækninger, muskelfibersprængninger og muskeloverrivninger i låret
- Muskelkontusion (»trælår») i låret

- Understøtning ved efterbehandling af muskelskader
- Særlig omsorg i forbindelse med gentagelseskader

⚠️ Bivirkninger

- MyoTrain bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Hvis du har fået MyoTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, MyoTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af MyoTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f.eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævrende blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af MyoTrain bemærker usædvanlige forandringer – f.eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

 Indeholder naturgumi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedestående sygdomsbilleder er brug af hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:
- Hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
 - Følsomhedsforstyrrelser
 - Større forringelse af hjerte- og lungefunktionen (risiko for forhøjet blodtryk, når hjælpemidlet er taget på, og der udføres større kropslig aktivitet)

Brugsanvisning

Påtagning

- 1 Tag MyoTrain på, mens du står, med afslappet ben og let bøjet knæ. Træk bandagen over ved at placere bageste velourstrimmel (udvendig) midt på området med den skadede muskulatur. Herved skal hele det skadede område være dækket med bandagen.
- 2 Rul nu bandagens øverste kant ca. to tredjedele tilbage – mod distal (nede).
- 3 Læg den store pelot (funktionspelot) på det berørte sted på låret. For at øge trykket kan du også anvende den mindre pelot (akutpelot). Rul så bandagen op igen. Kontroller, at den ikke slår folder.
- 4 Læg der burrebåndene lige på bageste velourstrimmel. Herved skal stropperne

føres fra nede bagved til oppe foran. De korte stropper er nede, de lange oppe.

5 Anbring modtræksystemet (ringøjer) på velourstrimlerne foran.

Kontroller herved, at stropperne føres glat gennem øjerne. 6 Begynd med stropperne forneden, træk samtidig i den indvendige og udvendige strop, og sæt dem fast. Bandage- og stroptrykket skal ved bøjet knæ indstilles således, at patienten føler et kompressionstryk, men ingen smerter.

Hvis grundindstillingen er fulgt korrekt som ovenfor beskrevet, er det muligt, nemt at tage bandagen af og på ved selv at åbne og lukke båndene. Herunder skal man være opmærksom på, at grundplaceringen for båndenes forløb ikke ændres.

Anvendelse af pelotte

De efterfølgende skitser viser de forskellige anvendelsesmuligheder for indlægningspuderne, alt efter behandlingsstadium:

1. Umiddelbart efter skadens opståen:

Læg akutpelotten direkte på det skadede sted. Derover lægges funktionspelotten. Efter ca. 24 timer er den øgede kompression med akutpelotten ikke længere påkrævet (fig. 3).

2. I den efterfølgende periode

Den større funktionspelot kan fortsat anvendes, især ved genoptagning af træningen. 7 Om nødvendigt kan funktionspelottens sidestykker foldes ind i begge sider.

3. MyoTrain kan bæres uden pelotter.

Rengøring

Bemærk: Bandagen må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solindstråling, opbevaring i bil). Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke bandagens funktionsdygtighed

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne på vaskemærket. Det sidder på bandagens øverste kant.

Vi anbefaler at vaske MyoTrain separat i hånden ved 30 °C med flydende vaskemiddel (ikke fuld vaskemiddel). Vær i den forbindelse opmærksom på følgende:

1. Fjern stropkomponenterne fra strikmaterialet, og rengør bandagen separat.
2. Stropkomponenter og pelotter kan om nødvendigt ligeledes vaskes separat i hånden.
3. MyoTrain tåler ikke tørretumbler.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

Bemærk: Vi tager kun imod rengjorte produkter

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig. Du må derfor ikke give bandagen til andre.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garanti-tilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug MyoTrain i henhold til det sundhedsfaglige personales anvisninger og den vedlagte brugsanvisning. Vær opmærksom på punktet

»Rengøring«, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan manglende overholdelse af brugsanvisningen begrænse garantien.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2018-09

pl polski

Instrukcję użytkownika można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Pacjenci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Należy dokładnie zapoznać się z treścią **instrukcji użytkownika**, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego lub zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym.

Przeznaczenie

MyoTrain to aktywny stabilizator stosowany w leczeniu urazów mięśni uda. Aktywny stabilizator MyoTrain zastępuje klasyczny opatrunek uciskowy stosowany przez lekarzy i terapeutów w przypadku wystąpienia urazów mięśni. Jest to skuteczny środek pomocniczy wspomagający pracę fizjoterapeutów. Bezpośrednio po wystąpieniu urazu w aktywnej ortezie umieszcza się wkładki uciskowe. Dzięki temu zakres urazu ulega ograniczeniu, a proces leczenia przebiega sprawniej. Zastosowanie obu wkładek uciskowych umożliwia zoptymalizowanie procesu leczenia. W dalszych etapach leczenia aktywny stabilizator MyoTrain można stosować bez wkładki uciskowej. Aktywny stabilizator MyoTrain zmniejsza ryzyko urazów wtórnych, których leczenie mogłoby być długotrwałe.


Wskazania

- Twardnienie, naciągnięcia, naderwania i zerwania mięśni uda
- Słutczenia mięśni uda
- Wsparcie w późniejszym leczeniu urazów mięśni
- Zapobieganie powtórny m urazom

⚠ Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Aktywny stabilizator MyoTrain można stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jego użytkowania.
- Jeżeli MyoTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuje on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować MyoTrain.
- Koniecznie przestrzegaj informacji uzyskanych przy zakupie MyoTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przerobka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.

- Działanie aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortezę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z nośaniem MyoTrain, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia czucia
- Silne ograniczenie wydolności serca i płuc (zagrożenie wystąpienia podwyższonego ciśnienia w przypadku podjęcia zwiększonego wysiłku podczas noszenia produktu).

Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładanie

- 1 Aktywną ortezę MyoTrain należy zakładać w pozycji stojącej. Noga powinna być rozluźniona, kolano lekko zgięte. Zakładając aktywną ortezę, zwracając uwagę na to, aby tylny welurowy pas (zewnątrzny) znajdował się centralnie ponad obszarem urazu. Aktywna orteza musi zakrywać cały obszar urazu.
- 2 Wywinąć górną krawędź aktywnej ortozy na ok. 2/3 wysokości w dół.
- 3 Dużą wkładkę uciskową (wkładkę funkcyjną) należy umieścić w odpowiednim miejscu na udzie. W celu zwiększenia ucisku można opcjonalnie zastosować mniejszą wkładkę uciskową (do stosowania w ostrych doległościach). Następnie znów odwinąć aktywną ortezę w górę. Zwrócić uwagę na to, aby założona orteza nie była pofatdowana.
- 4 Taśmy z rzepem przypiąć prosto do tylnego paska weluru. Poprowadzić paski od tyłu do dołu do przodu ku górze. Krótkie paski znajdują się na dole, długie u góry.
- 5 Na przednich paskach welurowych należy umieścić system naciągu (ucha). Należy zwrócić uwagę na to, by paski przechodziły przez ucha bez zagniecia. 6 Naciąganie należy rozpocząć od dolnej pary pasków, naciągając jednocześnie wewnętrzny i zewnętrzny pasek. Następnie oba jednocześnie zapiąć. Przy zgiętym kolanie można w prosty

sposób tak ustawić ucisk aktywnej ortozy i pasków, aby pacjent odczuwał ucisk, ale nie ból.

Jeżeli poprawnie wykonano ustawienie podstawowe zgodnie z opisem powyżej, można w łatwy sposób zakładać i zdejmować aktywną ortezę tylko dzięki odpinaniu i zapinaniu pasków. Należy zwrócić uwagę na to, aby nie zmieniać podstawowej pozycji regulującej przebieg pasków.

Stosowanie wkładki uciskowej

Pokazane poniżej ilustracje ukazują różne możliwości stosowania wkładek w zależności od etapu leczenia:

1. Bezpośrednio po urazie: wkładkę uciskową do stosowania w ostrych doległościach należy założyć bezpośrednio na miejsce dotknięte urazem. Na nią należy następnie nałożyć wkładkę funkcyjną. Obie wkładki można wcześniej schłodzić. Po około 24 godzinach zwiększony ucisk wywierany przez wkładkę stosowaną w ostrych doległościach nie jest już konieczny.
2. W okresie następnym: Można nadal nosić wkładkę funkcyjną, w szczególności w przypadku wznowienia treningów. 7 W zależności od potrzeb można zawiązać boczne skrzydełka wkładki funkcyjnej.
3. Aktywny stabilizator MyoTrain można być noszony bez wkładek uciskowych.

Czyszczenie

Wskazówka: Aktywnej ortozy nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie). Może to spowodować uszkodzenie materiału. Może to mieć negatywny wpływ na skuteczność aktywnej ortozy.

Przestrzegać instrukcji znajdujących się na wszystkie. Znajduje się ona przy górnej krawędzi aktywnej ortozy. Zaleca się ręczne pranie MyoTrain w temperaturze 30 °C. Prac osobno, stosując środek do prania tkanin delikatnych (nie stosować zwykłych środków piorących). Należy przy tym przestrzegać następujących wskazań:

1. Usunąć elementy paska z dzianiny i wyczyścić aktywną ortezę osobno.
2. W razie potrzeby elementy paska i wkładki uciskowe można również wyprać osobno ręcznie.
3. Nie suszyć MyoTrain w suszarce.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

Wskazówka: Przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać aktywnej ortozy osobom trzecim.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie wystąpienia przypadku rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego

zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować MyoTrain zgodnie z instrukcją specjalisty i dołączoną instrukcją użytkownika. Przestrzegając „Wskazówek dotyczących czyszczenia” i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazówek może również ograniczyć zakres rozszerzeń z tytułu rękojmy.

Utilizacja

Po zakończeniu użytkowania zutilizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wersja: 2018-09

CS český

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:

www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Pozorně si přečtete tento **návod k použití**, v případě dotazů se obraťte na svého ošetřujícího lékaře nebo váš specializovaný obchod.

Účel

MyoTrain je aktivní bandáž k léčbě poranění svalů stehna. MyoTrain nahrazuje klasický kompresivní obvaz přikladaný lékařem nebo terapeutem po poranění svalů. Je to účinná pomůcka, která mezi jiným podporuje práci fyzioterapeutů. Bezprostředně po poranění jsou do bandáže vložené kompresivní ortopedické stélky k vymezení rozsahu poranění a podpoře průběhu hojení. Obě kompresivní ortopedické stélky umožňují léčbu odpovídající průběhu. V dalším průběhu můžete MyoTrain přiložit a nosit bez kompresivní ortopedické stélky. MyoTrain snižuje nebezpečí recidivy poranění, které by mohlo mít za následek zdlouhavé léčení.


Oblasti aplikace

- Zatvrdliny svalů, napětí svalů, natržené svalových vlákna a natržené svalů stehna
- Pohmoldování (kláň) svalů stehna
- Podpora při doléčení poraněných svalů
- Prevence zejména opakovaných úrazů

⚠ Rizika použití

- MyoTrain je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití, a podle uváděných oblastí aplikace.
- Pokud vám bandáž stehna MyoTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projeválně používali a délku aplikace této ortézy. Lékař vás také bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat MyoTrain současně.
- Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení bandáže MyoTrain, a také návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.

- Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládejte.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže MyoTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušete její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenaní a přehřátí
- Poruchy citlivosti
- Větší omezení výkonnosti srdce a plic (nebezpečí zvýšení krevního tlaku při přiložené pomůcce a větší tělesné námaze)

Pokyny k používání

Přikládání

- 1 Bandáž MyoTrain přikládejte vstoje, noha musí být uvolněná a koleno lehce pokrčeno. Bandáž přiložte tak, že zadní velurový pásek (vnější) umístíte uprostřed nad poraněnou svalovou oblastí. Přitom musí být bandáží zakryta celá oblast poranění.
- 2 Nyní srolujte horní okraj bandáže asi ze dvou třetin – distálně (dolů).
- 3 Velkou ortopedickou stélku (funkční ortopedickou stélku) přiložte na postižené místo na stehně. Ke zvýšení tlaku lze dle uvážení použít menší ortopedickou stélku (akutní ortopedická stélka). Poté vyrolujte bandáž opět zpátky nahoru. Dbejte přitom na usazení bez záhybů.
- 4 Upinací pásky přiložte rovně na zadní velurový pás bandáže. Upinací pásky přitom musí být vedeny zezadu dole dopředu nahoru. Krátké pásky se nacházejí dole, dlouhé nahoře.
- 5 Na přední velurový pás bandáže je třeba přiložit protitahový systém (kruhová oka). Přitom dbejte, aby upinací pásky hladce procházely oky. 6 Začněte spodním párem upinacích pásek, vždy utahujte současně vnitřní a vnější pás a upevněte je suchým zipem. Tlak bandáže a pásu musí být u pokrčeného kolena nastaven tak lehce, aby pacient sice cítil kompresivní tlak, ale zároveň necítil bolest.

Je-li základní nastavení, viz popis nahoře, jednou správně provedeno, je možné snadně přikládání a snímání bandáže pouhým otevřením a zavřením pásu. Přitom dbejte na to, aby nebyla změněna základní poloha pro průběh pásu.

Použití ortopedické stélky

Následující obrázky vám ukáží různé možnosti aplikace příkládaných polštářků, podle stádia léčby:

1. Bezprostředně po poranění: Akutní ortopedickou stélku přiložte přímo na poraněné místo. Na ni pak položte funkční ortopedickou stélku. Obě ortopedické stélky mohou být předběžně ochlazené. Po zhruba 24 hodinách již není zvýšená komprese akutní ortopedické stélky potřebná.
2. V následující době: Větší funkční ortopedická stélka může být nošena i nadále, zejména při opětovném zahájení tréninku. 7 Podle potřeby můžete boční křídlo funkční ortopedické stélky na obou stranách přehnout dovnitř.
3. MyoTrain můžete nosit bez ortopedických stélek.

Pokyny k čištění

Upozornění: Bandáž nikdy nevystavujte přímému teplu (například u topení, slunečnímu záření, při skladování v autě). Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže.

Respektujte pokyny k péči uvedené na nášivce. Nachází na horním okraji bandáže.

Bandáž MyoTrain doporučujeme práť odděleně při teplotě 30 °C v ruce za použití tekutého prachového prostředku (ne univerzálním pracím prostředkem). Přitom dbejte následujících pokynů:

1. Z úpletu sejměte komponenty vázacích pásek a jednotlivé díly bandáže čistěte samostatně.
2. Komponenty vázacích pásek a ortopedické stélky lze v případě potřeby rovněž vyprat ručně.
3. Bandáž MyoTrain není vhodná do sušičky.

V případě reklamaci se obraťte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

Upozornění: Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití. Ortézu nedávejte žádné další osobě.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obraťte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobcem. Bandáž MyoTrain používejte podle odborných pokynů a přiloženého návodu k použití. Dodržujte »Pokyny k čištění« a na výrobku neprovádějte žádné změny. Protože potřebnou podporu vám poskytnou jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů ovlivnit nastavení záruky.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Stav informací: 2018-09

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod:
www.bauerfeind.com/downloads

Vážená pacientka, vážený pacient,

ďakujeme za vašu dôveru vo výrobok od spoločnosti Bauerfeind. Prečítajte si prosím dôkladne **Návod na použitie** a s prípadnými otázkami sa obraťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

Spôsob účinku


MyoTrain je aktívna bandáž na liečbu zranení stehenných svalov. MyoTrain nahrádza klasické sfahovacie obvazy prikladané lekármi a liečiteľmi po zranení svalov. Je účinnou pomôckou, ktorá okrem iného aj podporuje prácu fyzioterapeuta. Bezprostredne po zranení sa do bandáže vkladajú prítlačacie peloty, aby sa ohraničil rozsah zranenia a podporil priebeh hojenia. Obidve prítlačacie peloty umožňujú správny priebeh hojenia. V ďalšom priebehu liečby sa MyoTrain prikladá a nosí bez prítlačiacich pelôt. MyoTrain znižuje nebezpečenstvo recidívneho zranenia, ktoré by si vyžadovalo nasledujúce dlhodobé liečenie.

Oblasti použitia

- Stvrdnutie, natrhnutie a natiahnutie stehenných svalov
- Pomliačdenie stehenných svalov
- Podpora pri dodatočnej starostlivosti o poranené svaly
- Preventívne opatrenie najmä proti opakovaným zraneniam

⚠ Rizika použitia

- Bandáž MyoTrain sa má nosiť len podľa pokynov v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Ak vám MyoTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Informuje vás o tom, či a s ktorými výrobkami sa dá súčasne používať MyoTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MyoTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dojde k zániku záruky.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak prilíhajú tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním MyoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrazky s opuchnutím, sčervenenie a prehriatie
- Poruchy citlivosti
- Výraznejšie obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku pri založenom pomocnom prostriedku a silnejší telesný výkon).

Pokyny pre používanie

Zapnutie

- 1 Prikladajte MyoTrain v stoji, pri uvoľnenej nohe a ľahko zohnutom kolene. Natiahnite bandáž tak, že umiestnite zadný velúrový pás (vonkajší) do stredu nad zranenú svalovú oblasť. Celková oblasť zranenia musí byť pritom zakrytá bandážou.
- 2 Potom zrolujte horný pokraj bandáže cca o dve tretiny späť – distálne (dole).
- 3 Položte veľkú pelotu (funkčná pelota) na príslušné miesto na stehne. Na zvýšenie tlaku sa môže voliteľne použiť menšia pelota (akútna pelota). Potom zrolujte bandáž opäť smerom hore. Dávajte pritom pozor na upevnenie pokiaľ možno bez záhybov.
- 4 Upevnite pásy suchého zipsu rovno na zadný velúrový pás. Pritom sa musia viesť popruhy odzadu dole dopredu hore. Krátke popruhy sa nachádzajú dole, dlhé hore.
- 5 Na predný velúrový pás sa uloží systém protitahu (kruhové očka). Musíte pritom dávať pozor, aby sa viedli pásy hladko cez očka. 6 Počnúc párom dolných popruhov vždy súčasne utiahnite vnútorný a vonkajší popruh a prilpte. Tlak bandáže a popuhu sa dá pri ohnutom kolene jednoducho nastaviť, aby pacient sice cítil kompresný tlak, ale nie bolesť.

Keď sa pri počiatočnom zakladaní dodržiava vyššie uvedený postup, bandáž sa potom dá ľahko prilížiť či sňať jediným otvorením či uzavretím úťahovacích popruhov. Pritom je potrebné dbať na to, aby sa nezmenila základná poloha priebihu popruhov.

Použitie peloty

Nasledujúci náčrt znázorňuje rôzne možnosti používania priložených vankúšikov, a to vždy podľa štádia liečby:

1. Bezprostredne po zranení: Akútnu pelotu priložte priamo na miesto zranenia. Na ňu potom priložte funkčnú pelotu. Obidve peloty sa môžu vopred vychladiť. Po približne 24 hodinách sa už zvýšené prítlačenie akútnou pelotou nevyžaduje.
2. V ďalšom období: Väčšia funkčná pelota sa môže nosiť ďalej, hlavne pri obnovení tréningu. 7 Vždy podľa potreby môžete zaraziť bočné krídla funkčnej peloty na oboch stranách.
3. Bandáž MyoTrain sa môže nosiť aj bez peloty.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle).

Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandáže

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na všítom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Odporúčame opraf MyoTrain pri 30 °C ručným pránim separátne s tekutým pracím prostriedkom (žiadne univerzálne pracie prostriedky).

- Dodržiavajte pritom nasledujúci pokyn:
1. Odstráňte časti popruhov z pleteniny a vyčistite samotnú bandáž.
 2. Časti popruhov a peloty sa musia tiež v prípade potreby individuálne vyčistiť ručným pránim.
 3. MyoTrain sa nehodí do sušičky.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: Upravuje sa iba vyčistený tovar.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie. Nepostupujte bandáž žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte MyoTrain podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Rešpektujte bod »Pokyny pre čistenie« a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržiavanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií: 2018-09

 magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads

Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük a Bauerfeind-termék iránti bizalmát. A **használati útmutatót** olvassa el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

Rendeltetés


A MyoTrain a combizom sérülések kezeléséhez használatos aktív segédesszköz. A MyoTrain helyettesíti azokat a korábbi kompressziós kötéseket, melyeket az orvos helyezett fel. Ez egy hatékony terápiás eszköz, segíti például a fizioterápiás szakember munkáját is. Közvetlen a sérülés után felhelyezendő. Az eszközben nyomópárnák vannak elhelyezve a sérülés súlyosbodásának megakadályozására és a gyógyulás elősegítésére. A két nyomópárna hűthető és rugalmasan használható a gyógyulás folyamától függően. Egy későbbi fázisban a MyoTrain a nyomópárnák nélkül is használható. A

MyoTrain csökkenti a későbbi, esetleges »rásérülés« veszélyét, amely hosszadalmas kezelést igényelhet.

Javallatok

- Izom – erősítés, combizom – izmódás vagy szakadás
- Megelőzés, különösen ismétlődő sérülések esetén
- Egyéb izomsérülés-kezelések kiegészítésére, támogatására
- Combizom zúzódás

⚠ Használati kockázatok

- A MyoTrain az orvos által rendelt termék, melyet csak az orvos útmutatása alapján szabad viselni. A MyoTrain használata csak az itt leírt útmutató szerint, az itt felsorolt esetekben javasolt.
 - Ha Önnek a MyoTrain terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a MyoTrain használható-e egyezzerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel.
 - Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a MyoTrain megvásárlásakor kapott.
 - A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
 - A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását. A bandážst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
 - Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
 - A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédesszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véretereket vagy az idegeket.
 - Amennyiben a MyoTrain használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.
-  Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlzérékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandážst.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédesszköz által ellátott testtájékon, különösen гуyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrir és túlzott melegség esetén
- Érzékelési zavarok
- A szív és a tüdő működésének súlyos mértékű csökkenése (magas vérnyomás veszélye a segédesszköz nagy erő kifejlesztésével járó fizikai tevékenység közben történő viselésekor).

Használati útmutató

Felhelyezés

- 1 A MyoTrain bandážst állva, laza lábtartással, a térdet enyhén behajlítva helyezze fel. Húzza meg a bandážst, közben a hátsó velúrcsik (kivül) közepén helyezkedjen el a sérült izomrész fölött. A bandážsznak a teljes sérült területet le kell fednie.
- 2 Hajtsa vissza a bandázs felső szélét kb. a kétharmadig disztális irányban (lefelé).
- 3 Helyezze a nagy pelottát (funkcionális pelotta) a felső comb adott részére. A nyomás növelése érdekében opcionálisan felhelyezhető a kisebb pelotta (akut pelotta). Ezután hajtsa vissza a bandážst. Ügyeljen arra, hogy az eszköz lehetőleg gyűrődésmentesen legyen felhelyezve.
- 4 Helyezze a tépőzárákat pontosan a hátsó velúrcsira. A pántokat hátulról lentről kell előre felfélle helyezni. A rövid pántok lent találhatóak, a hosszúak fent.
- 5 Az elülső velúrcsokra fel kell helyezni az ellenhúzó rendszert (gyűrűszemek). Ekkor ügyelni kell arra, hogy a pántokat gyűrődésmentesen vezesse át a szemeken keresztül. 6 Az alsó pántpárral kezdve húzza meg egyszerre a belső és a külső pántot, majd rögzítse azokat. A bandázs- és pántnyomást hajlított térdnél olyan lazára állítsa be, hogy a páciens érezze a kompressziós nyomást, de ne érezzen fájdalmat.

Ha az alapbeállítás korrekett módon elvégeztük, hogy fentebb leírtuk, az eszköz inentől kezdve egyszerűen felhelyezhető és eltávolítható pusztán a pántok megszorításával, rögzítésével, illetve kioldásával. Legyen óvatos és győződjön meg arról, hogy a pántok alapbeállítása nem változott-e.

A sérülés utáni akut fázisban használja a párnákat!

Az alábbi pontokban vázoljuk a párnák használatának lehetőségeit a kezelés stádiumaitól függően:

1. Közvetlenül a sérülés után: Helyezze el az akut párnát közvetlen a sérülés helye fölél. Rögzítse a funkcionális párnát az akut párna felső részéhez. Mindkét párnát célszerű előhűteni. Az akut párna kb. 24 óra múlva eltávolítható (3. kép), hiszen az általa kifejtett nyomásra inentől nincs szükség.
2. Ezt követően: A nagyobb funkcionális pelotta hordható tovább, különösen az edzés folytatásakor. 7 A funkcionális pelotta oldalsó szárnyát igény szerint mindkét oldalon összekapcsolhatja. 3. A MyoTrain a párnák nélkül is használható.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy a bandážst ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsgyugárs vagy gépkocsiban történő tárolás miatt). Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a bandázs hatékonyságát.

Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a bandázs felső szélén található. Javasoljuk, hogy a MyoTrain bandážst 30 °C-on, kézzel mossa ki külön, folyékony

- mosószerrel (ne univerzális mosószerrel). A mosásnál tartsa be a következő utasításokat:
1. Távolsítsa el a kötésekről a pánt részeit, és a bandázst magában tisztítsa ki.
 2. A pánt részeit és a pelották igény szerint egyszéles ív kimoshatók kézzel.
 3. A MyoTrain nem szárítható szárítógéppben.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

Megjegyzés: Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

Utasítások újbóli használatához

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült. A bandázst ne adja át másnak.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásait érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön elsődleges helyi kapcsolattartója. A MyoTrain terméket a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe a »Tisztítási utasítások« c. pontot, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő egészségközök jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelmen kívül hagyása befolyásolhatja a szavatosságot.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Verzia: 2018-09

 hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

Štovani pacijenti,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. Pažljivo pročitatajte ove **upute za uporabu**, a za eventualna pitanja obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena


MyoTrain je aktivna bandaža za tretiranje ozljeda mišića bedra. MyoTrain zamjenjuje kompresijski zavoj koji je postavio liječnik ili terapeut nakon ozljede mišića. To je vrlo učinkovito pomagalo koje, među ostalim, potpomaže rad fizioterapeuta. Neposredno nakon ozljede u bandažu se stavlja kompresijske pelote kako bi se ograničio razmjor ozljede i pomoglo u postupku liječenja. Obje kompresijske pelote omogućavaju ispravan postupak liječenja. Nakon toga se MyoTrain može postaviti i nositi bez kompresijskih pelota. MyoTrain smanjuje opasnost od ponovnih ozljeda, što bi moglo zahtijevati dugotrajnu terapiju.

Indikacije

- Otvrdnuće mišića, istegnuće mišića, puknuće mišićnog tkiva i puknuće mišića na bedru
- Nagnečenje mišića bedra
- Potpora pri naknadnom tretiranju ozljede mišića
- Prevencija osobito ponovnih ozljeda

⚠ Rizici primjene proizvoda

- MyoTrain treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Ako Vam je bandažu MyoTrain propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se bandaža MyoTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke bandaže MyoTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnih izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dugih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto nalježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom uporabe bandaže MyoTrain na sebi primijetite neobičajne promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenom dijelu tijela, naročito u slučaju upalnih pojava; također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osjeta
- Značajnije narušena funkcija srca i pluća (opasnost od porasta krvnog tlaka prilikom nošenja pomagala i jačeg tjelesnog napora).

Upute za primjenu

Postavljanje

1. Postavite bandažu MyoTrain u stajaćem položaju dok je noga opuštana, a koljeno lagano svinuto.
2. Navucite bandažu tako da stražnja pruga od velura bude pozicionirana (izvana) u sredini preko ozlijeđenog mišićnog područja. Pri tome bandaža mora prekrivati čitavo ozlijeđeno područje.
3. Presavinite sada gornji rub bandaže cca. dvije trećine – u distalnom smjeru (prema dolje).
3. Stavite veliku pelotu (funkcionalnu pelotu) na pogodno mjesto natkoljenice. Za povećanje

pritiska opcionalno se može umetnuti manja pelota (akutna pelota). Nakon toga opet izravajte rub bandaže prema gore. Pri tome vodite računa da po mogućnosti nema nabora.

4. Stavite čičak trake ravno na stražnju prugu od velura. Pri tome se trake moraju voditi odzadu dolje prema naprijed gore. Kratke trake nalaze se dolje, duge gore.

5. Na prednju prugu od velura treba postaviti zatezni sustav (prstenaste ušice). Pri tome treba voditi računa da trake glatko prolaze kroz ušice. 6. Počevši s donjim parom traka uvijek istovremeno zategnite unutarnju i vanjsku traku te ih pričvrstite čičkom. Pritisak bandaže i traka namjestite na svinutom koljenu tako da pacijent osjeća kompresijski pritisak, ali ne i bol.

Kada se na gore opisani način utvrdi osnovni položaj, neznatno zatezanje i skidanje bandaže moguće je jedino otvaranjem i zatvaranjem pojaseva. Pritom treba pripaziti da se ne promijeni osnovni položaj pojaseva.

Korištenje pelote

Donji crteži pokazuju različite mogućnosti postavljanja jastučica, ovisno o fazi tretmana:

1. Neposredno nakon ozljede: Postavite akutnu pelotu izravno na ozlijeđeno mjesto. Preko nje postavite funkcionalnu pelotu. Obje pelote mogu biti rashlađene. Nakon oko 24 sata više nije potrebna povećana kompresija akutne pelote.
2. Nakon toga: Veća funkcionalna pelota može se dalje nositi, posebice prilikom ponovnog početka treniranja. 7. Prema potrebi, možete svinuti bočna kričla funkcionalne pelote na obje strane.
3. MyoTrain se može nositi bez pelota.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu). Moguće su štete na materijalu. To može umanjiti učinkovitost bandaže

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjem rubu bandaže.

Preporučujemo da bandažu MyoTrain perete ručno na 30 °C tekućim deterdžentom za rublje (ne univerzalnim deterdžentom). Pritom se, molimo, pridržavajte sljedećih uputa:

1. Skinite komponente traka s pletiva i zasebno očistite bandažu.
2. Komponente traka i pelote mogu se po potrebi također zasebno ručno oprati.
3. Bandaža MyoTrain se ne smije sušiti u sušilici rublja.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Napomena: Obraduje se samo očišćena roba.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju. Stoga nemojte bandažu davati drugim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem

se trebale obratiti. Molimo koristite MyoTrain onako kako Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu. Pridržavajte se točke „Upute za čišćenje“ i nemojte provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Stanje informacij: 2018-09

 srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše povjerenje u Bauerfeind proizvod. Molimo vas da pažljivo pročitate **uputstvo za upotrebu** i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

MyoTrain je aktivna bandaža za tretiranje povreda mišića stegna. MyoTrain zamjenjuje kompresioni zavoj koji je postavio lekar ili terapeut nakon povrede mišića. To je veoma efikasno pomagalo koje, među ostalim, pomaže radu fizioterapeuta. Neposredno nakon povrede, u bandažu se stavlja kompresione pelote da bi se ograničio razmer povrede i da bi se pomoglo u procesu lečenja. Obe kompresione pelote omogućavaju pravilno lečenje. Nakon toga MyoTrain može da se postavi i nosi bez kompresionih pelota. MyoTrain smanjuje opasnost od ponovnih povreda, koje bi mogle zahtevati dugotrajnu terapiju.

Indikacije

- Otvrdnuće mišića, istegnuće mišića, puknuće mišićnog tkiva i puknuće mišića na stegnu
- Nagnečenje mišića stegna
- Potpora kod naknadnog tretmana povrede mišića
- Sprečavanje naročito od ponovnih povreda

⚠ Rizici primene

- MyoTrain treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Ukoliko Vam je MyoTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas također informisati da li se MyoTrain možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine MyoTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pre svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.

- Izbogavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primetite neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom MyoTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

LATEX Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoid) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.
- Poremećaji osetljivosti
- Teži poremećaj funkcije srca i pluća (rizik od rasta krvnog pritiska kod postavljanja pomoćnog sredstva i većeg fizičkog napora)

Uputstva o primeni

Postavljanje

- 1 Postavite MyoTrain dok stojite, pri čemu noga mora da bude opuštена, a koleno lagano savijeno.

Postavite bandažu tako da zadnje velurne trake (spoljnje) postavite na sredinu preko povredeno područje mišića. Celo povredeno područje mora da bude pokriveno bandažom.

- 2 Gornju ivicu bandaže zamotajte za oko dve trećine unazad – distalno (prema dole).
- 3 Postavite veliku pelotu (funkcionalnu pelotu) na željeno mesto na stegnu. Za povećanje pritiska može se, po želji, postaviti manja pelota (akutna pelota). Zatim ponovo zamotajte bandažu nazad prema gore. Uverite se da je sedište bez bora što je više moguće.
- 4 Privucite čičak zatvarač ravno na zadnje velurne trake. Pri tome remene treba provući otpozadi dole do napred gore. Kratki remen dole, dugi remen gore.
- 5 Sistem za stezanje (ušice) treba postaviti na prednje velurne trake. Kod toga treba paziti da se remeni mogu provući kroz ušice bez problema. 6 Počev od donjeg para remena, istovremeno stegnite unutrašnji i spoljni remen i spojite ih. Pritisak bandaže i remena lako može da se podesi kada je koleno savijeno, tako da će pacijent osetiti kompresioni pritisak, ali ne i bol.

Kada se na gore opisani način utvrdi osnovni položaj, lagano zatezanje i skidanje bandaže moguće je samo otvaranjem i zatvaranjem remena. Kod toga treba paziti da se ne promeni osnovni položaj remena.

Korišćenje pelote

Donje slike pokazuju različite mogućnosti postavljanja jastučeta, zavisno od faze lečenja:

1. Neposredno nakon povrede:

Postavite akutnu pelotu direktno na povredeno mesto. Preko nje postavite funkcionalnu pelotu. Obe pelote mogu da budu ohlađene. Nakon oko 24 časa više nije potrebna povećana kompresija akutne pelote.

2. Nakon toga:

Veća funkcionalna pelota i dalje može da se nosi, naročito u slučaju povratka na trening. 7 Zavisno od potrebe, bočna krilca funkcionalne pelote sa obe strane možete da savijete.

3. MyoTrain može da se nosi bez pelota.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu). Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost bandaže

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjoj strani trake bandaže. Preporučujemo da MyoTrain perete ručno i odvojeno na 30 °C sa sredstvom za pranje finog veša (ne koristiti univerzalni deterdžent). Pri tome poštuju sledeće uputstvo:

1. Skinite komponente pojaseva iz tkanine i očistite samo bandažu.
2. Komponente pojaseva i pelota mogu se takođe posebno ručno očistiti ako je potrebno.
3. MyoTrain nije prikladna za mašine za sušenje veša.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

Napomena: Samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu. Zato bandažu ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite MyoTrain prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu. Obratite pažnju na »Uputstvo za održavanje« i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Stanje informacij: 2018-09

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Pozorno preberite navodila za uporabo in se v primeru dodatnih vprašanj obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

Opornica MyoTrain je aktivna opornica za zdravljenje poškodb stegenskih mišic. Opornica MyoTrain nadomesti običajno kompresijsko obezvo, ki jo namesti zdravnik ali terapevt po poškodbi mišice, in je učinkovito terapevtski pripomoček, ki dopolnjuje delo fizioterapevta. Takoj po poškodbi v opornico namestimo dve kompresijski blazinici, ki omejujeta obseg poškodbe in pomagata pri celjenju. Kompresijski blazinici lahko ohladimo in ju uporabljamo glede na celjenje poškodbe. Pozneje lahko opornico MyoTrain namestimo in nosimo brez kompresijskih blazinic. Opornica MyoTrain zmanjša tveganje za dodatne poškodbe, zaradi katerih bi bilo potrebno daljše zdravljenje.

Indikacije

- otrdelost mišic, nategnjene ali natrgane stegenske mišice;
- preprečevanje, zlasti ponovnih poškodb;
- podpora nadaljnjemu zdravljenju poškodb mišic;
- podplutbe stegenskih mišic

⚠ Tveganja uporabe

- Opornico MyoTrain smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Ak vam MyoTrain predpisal lekár, potom s nim konzultujte o spôsobu a dlžke používania. Informujte vás o tom, či a s ktorými výrobkami sa dá súčasne používať MyoTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MyoTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojovejšej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Bandaž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandaž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabránite kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním MyoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti - prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

LATEX Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastoidien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervnenie a prehriatie
- Poruchy citlivosti
- Výraznejšie obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku pri založenom pomocnom prostriedku a silnejší telesný výkon).

Pokyny pre používanie

Zapnutie

- 1 Prilkladajte MyoTrain v stoj, pri uvoľnenej nohe a lahko zohnutom kolene. Natiahnite bandaž tak, že umiestnite zadný velúrový pás (vonkajší) do stredu nad zranenu svalovú oblasť. Celková oblasť zranenia musí byť pritom zakrytá bandažou.
- 2 Potom zrolujte horný pokraj bandaže cca o dve tretiny späť – distálne (dole).
- 3 Položte veľkú pelotu (funkčná pelota) na príslušné miesto na stehne. Na zvýšenie tlaku sa môže voliteľne použiť menšia pelota (akutná pelota). Potom zrolujte bandaž opäť smerom hore. Dávajte pritom pozor na upevnenie pokiaľ možno bez záhybov.
- 4 Upevnite pásy suchého zipsu rovno na zadný velúrový pás. Pritom sa musia viesť popruhy odzadu dole dopredu hore. Krátke popruhy sa nachádzajú dole, dlhé hore.
- 5 Na predný velúrový pás sa uloží systém protifahtu (kruhové očká). Musíte pritom dávať pozor, aby sa viedli pásy hladko cez očká. 6 Počnúc párom dolných popruhov vždy súčasne utiahnite vnútorný a vonkajší popruh a prilpte. Tlak bandaže a popruhu sa dá pri ohnutom kolene jednoducho nastaviť, aby pacient sice cítil kompresný tlak, ale nie bolesť.

Ko je opornica pravilno nameščená, jo lahko pozneje namestimo in odstranimo s preprostím odpiranjem in zapiranjem trakov. Zagotovite, da se osnovni položaj trakov ne bo spreminjal.

Uporaba blazinice

Slike prikazuju različne možnosti za vstavlanje blazinice glede na stopnjo zdravljenja.

1. Takoj po poškodbi:

Namestite akutno blazinico neposredno na poškodovano mesto, nato nanjo namestite funkcionalno blazinico. Obe blazinici sta lahko predhodno ohlajeni. Akutno blazinico lahko odstranite po približno 24 urah (slika 3). Po tem času povečan pritisak akutne blazinice ni več potreben.

2. Pozneje:

Väčšia funkčná pelota sa môže nosiť ďalej, hlavne pri obnovení tréningu. 7 Vädy podľa potreby môžete zaraziť bočné krídla funkčnej peloty na oboch stranách.

3. Opornico MyoTrain lahko nosite brez blazinic.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandaž nikdy nevystavujte priamej horúčave (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle).

Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandáže

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na všom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Oporúčame opraf MyoTrain pri 30 °C ručným pranim separátne s tekutým pracím prostriedkom (žiadne univerzálne pracie prostriedky). Dodržiavajte pritom nasledujúci pokyn:

1. Odstráňte časti popruhov a pleteniny a vyčistite samotnú bandáž.
2. Časti popruhov a peloty sa musia tiež v prípade potreby individuálne vyčistiť ručným pranim.
3. MyoTrain sa nehodí do sušičky.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: Upravuje sa iba vyčistený tovar.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie. Nepostupujte bandáž žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte MyoTrain podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Rešpektujte bod »Pokyny pre čistenie« a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržiavanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stanje informacij: 2018-109

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:
www.bauerfeind.com/downloads

Stimată pacientă, stimată pacient,

vă mulțumim pentru încrederea pe care o acordați unui produs Bauerfeind. Citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire** și dacă aveți întrebări contactați medicul curant sau magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

Destinația de utilizare

MyoTrain este un suport activ pentru tratamentul traumatismelor musculare de la nivelul coapsei. MyoTrain înlocuiește bandajul de compresie clasic aplicat de medic sau de terapeut după un traumatism muscular. Produsul reprezintă un mijloc auxiliar eficient care sprijină, printre altele, munca fizioterapeuului. Imediat după traumatism, în suport se introduce inserția de compresie pentru a limita aria traumatismului și a stimula procesul de vindecare. Cele două inserții

de compresie permit o vindecare adecvată. Ulterior, suportul MyoTrain poate fi purtat și fără inserțiile de compresie. MyoTrain reduce pericolul recidivelor, care ar putea necesita un tratament de lungă durată.

Domenii de aplicare

- Contractții și crampe musculare, rupturi de fibre musculare și de mușchi la nivelul coapsei
- Contuzii musculare la nivelul coapsei
- Suport adițional pentru tratamentul de întreținere
- Profilaxie, în special împotriva accidentărilor repetitive

⚠ Riscuri în utilizare

- MyoTrain trebuie purtat numai în conformitate cu instrucțiunile de folosire și în domeniile de utilizare enunțate.
- Dacă vi s-a prescris suportul MyoTrain, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizarea acestuia și despre durata utilizării. De asemenea, medicul vă va mai informa dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp suportul MyoTrain.
- Vă rugăm să țineți cont, fără nicio excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea MyoTrain, precum și de instrucțiunile de folosire.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Bandajul acționează în principal în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., în timpul somnului sau dacă stați pe scaun timp îndelungat bandajul trebuie dat jos.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă observați modificări neobișnuite corelate cu folosirea suportului MyoTrain – de exemplu agravarea simptomelor –, întrerupeți utilizarea acestuia și consultați neîntârziat un medic.

⚠ Conține latex din cauciu natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Nu se cunosc până în prezent efecte secundare care să afecteze întregul organism. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul manifestărilor de tip inflamator, dar și în situația existenței unor cicatrici proeminente caracterizate de umflare, roșeață și căldură excesivă.
- Perturbări senzoriale
- Scădere crescută a capacității inimii și plămânului (în cazul aplicării mijlocului auxiliar și al activității fizice intense, există pericolul creșterii presiunii sanguine).

Indicații de utilizare

Aplicare

- 1 Aplicați suportul MyoTrain din poziția stând în picioare, ținând piciorul relaxat și genunchiul ușor flexat. Trageți suportul peste coapsă, poziționând banda pluşată din spate (exterior) central peste zona musculară afectată. Suportul trebuie să acopere întreaga zonă afectată.
- 2 În continuare, rulați marginea superioară a suportului cca. 2/3 înapoi – distal (în jos).
- 3 Așezați inserția mare (inserția funcțională) pe zona afectată de pe coapsă. Pentru a mări presiunea, poate fi aplicată opțional și inserția mai mică (inserția acută).
- 4 Apoi rulați suportul înapoi în sus. Când faceți acest lucru, aveți grijă ca suportul să fie aplicat cu cât mai puține cute.
- 4 Fixați benzile de fixare cu arici exact peste banda pluşată din partea posterioară. Curelele trebuie să fie direcționate dinspre spate jos înspre față sus. Curelele scurte trebuie poziționate în partea de jos, cele lungi în partea de sus.
- 5 Pe banda pluşată frontală trebuie fixat sistemul de contra-tracțiune (inelele). Când faceți acest lucru, curelele trebuie să treacă ușor prin inele.
- 6 Pornind de la perchea de benzi din partea de jos, trageți simultan banda interioară și pe cea exterioară și fixați-le. Presiunea suportului și a benzilor se va ajusta în poziția cu genunchiul ușor flexat, astfel încât pacientul să nu simtă dureri, ci numai o presiune de compresie.

Odată ce poziționarea (conform descrierii de mai sus) s-a realizat corect, este posibilă aplicarea și scoaterea suportului prin simpla deschidere și închidere a benzilor cu arici. Atenție ca poziția de bază a traseului benzilor cu arici să nu se modifice.

Utilizarea inserției

Schițele următoare vă prezintă diferitele modalități de utilizare a pernițelor, în funcție de stadiul tratamentului:

1. Imediat după traumatism:
 - Așezați pernița acută direct pe locul afectat. Deasupra așezați pernița funcțională. Ambele inserții pot fi răcite în prealabil. După circa 24 de ore nu mai este necesară compresia sporită prin intermediul perniței acute.
2. Ulterior:
 - Inserția mai mare (inserția funcțională) poate fi purtată și ulterior, în special atunci când se reia antrenamentul.
 - 7 La nevoie, puteți plia ambele părți laterale ale inserției funcționale.
3. Orteza MyoTrain poate fi purtată și fără inserții.

Indicații de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți bandajul la acțiunea directă a căldurii (de exemplu, surse de căldură, radiații solare, depozitarea în autovehicule). Materialul se poate deteriora. Acest lucru poate afecta eficiența suportului

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe etichetă. Aceasta se găsește pe marginea superioară a suportului. Recomandăm spălarea separată de mână a suportului MyoTrain la 30 °C, folosind un detergent lichid (la nu se folosi detergenti universali cu putere mare de curățare).

Vă rugăm ca la spălarea să țineți cont de următoarele instrucțiuni:

1. Îndepărtați curelele de pe materialul textil și spălați suportul separat.
2. Dacă este necesar, pot fi spălate manual separat și curelele, precum și inserțiile.
3. MyoTrain nu trebuie uscat în uscător.

În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Indicație: Se prelucrează numai produsele curățate.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Nu imprumutați bandajul altor persoane.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact, înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați suportul MyoTrain conform instrucțiunilor specializate și cu respectarea prezentelor instrucțiuni de folosire. Respectați mențiunile de la punctul »Indicații de curățare« și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența este garantată doar dacă produsele auxiliare sunt utilizate optim. În plus, nerespectarea indicațiilor poate duce la anularea garanției.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Versiunea: 2018-09

tr türkçe

Bu kullanim talimatını
www.bauerfeind.com/downloads
bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe güvendiğiniz için teşekkür ederiz. **Kullanım kılavuzunu** dikkatle okuyun ve herhangi bir sorunuz olması halinde doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışın.

Amaç

MyoTrain uygulaktaki kas zedelenmelerinin tedavisi için aktif bir destektir. MyoTrain doktor veya terapistin kas zedelenmelerinden sonra yerleştirdiği geleneksel kompresyon bandajının yerini alır ve örneğin fizyoterapistin yaptıklarını destekleyerek etkin bir iyileştirici yardım sağlar. Zedelenmeyi sinirlamak ve iyileşmeyi desteklemek için destek içine kompresyon pedleri yerleştirilir. İki kompresyon pedi soğutulabilir ve iyileşme durumu göre esnek tarzda kullanılabilir. MyoTrain daha ileri bir evrede, kompresyon pedleri olmadan da uygulanabilir ve

kullanılabilir. MyoTrain uzun süreli tedavi gerektirebilecek yeni bir zedelenme riskini azaltır.

Endikasyonlar

- Uylukta kas sertleşmesi, incinmiş veya kopmuş kaslar
- Önlleyici önlem, özellikle tekrarlayan zedelenmelerde
- Kas zedelenmelerinin devam eden tedavisinde destek
- Baldırda kas morarması (baldıra ani çarpmalar)

▲ Kullanım Riskleri

- MyoTrain sadece bu kullanma talimatında bulunan talimata göre ve listesi verilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Size MyoTrain reçete edildiye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. Doktorunuz, MyoTrain'i başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir.
- MyoTrain'i satın alırken yapılan yönlendirmeleri ve kullanım talimatını istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe anlaşılmamış değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Bandajın etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bandajı uzun süreli dinlenme aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- MyoTrain kullanımına bağlı olarak olağanüstü değişiklikler yaşarsanız, örn. rahatsızlığınız artarsa, ürünün kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

▲ Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Bandajın kullanıldığı bölgede cilt hastalıkları / yaralar ve özellikle şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
- Duyu bozuklukları
- Kalp ve akciğer işlevinin ciddi bir şekilde kısıtlanmış olması (yardımcı gereç takılmış durumda bedensel efor sarf edilirken tansiyon yükselmesi tehlikesi)

Kullanım talimatları

Takma

- 1 MyoTrain'i ayakta dururken, bacak gevşek ve diz hafif bükük iken takın. Bandajı, arka kadife şeridi (dış) yaralanan kas bölgesinin üzerine yerleştirerek sıkın. Bütün yaralanan bölge bandajla kapatılmalıdır.
- 2 Bandajın yukarı kenarını yaklaşık üçte iki geriye, uzak uca doğru (aşağı) kıvrın.

3 Büyük pedi (işlevsel ped) uyluğun etkilenen yerine koyun. Basıncı arttırmak için küçük ped (akut ped) isteğe bağlı olarak kullanılabılır. Ardından bandajı tekrar yukarı doğru kıvrın. Bu arada mümkün olduğunca kırımadan oturmasına dikkat edin.

4 Yapışkan bantları arka kadife şeritlere doğrudan takın. Bu esnada bantlar arka aşağıdan ön yukarıya doğru yönlendirilmelidir. Kısa bantlar aşağıda, uzunlar yukarıda bulunur.

5 Karşı çekme sistemi (delik halka) ön kadife şerit üzerine yerleştirilmelidir. Bantların halkalardan düzgün bir şekilde geçirilmesine dikkat edilmedir. 6 Alt bant çifti ile başlayarak, iç ve dış bantları aynı anda sıkın ve sabitleyin. Bandaj ve kemer basıncı, diz büküldüğünde hastanın basınç basıncı hissedeceği, ancak ağrı duymayacağı şekilde ayarlanmalıdır.

Temel uygulamayı yukarıda açıklandığı gibi doğru şekilde yaptıktan sonra destek ilerde sadece şeritlerin açılması ve kapatılması yoluyla takılıp çıkarılabilir. Şeritlerin seyri açısından temel konumlandırmanın değiştirilmesine dikkat edin.

Pedin kullanımı

Aşağıdaki çizmeler tedavi evresine bağlı olarak yastıkları yerleştirilmesi için çeşitli seçenekleri göstermektedir:

1. Zedelenmeden hemen sonra: Akut pedi doğrudan zedelenmiş bölgenin üzerine koyun. İşlevsel ped akut pedin üzerine yerleştirin. Her iki ped de önceden soğutulabilir. Akut ped yaklaşık 24 saat sonra çıkarılabilir (Şekil 3). Bu süreden sonra akut pedin oluşturduğu fazla kompresyona artık gerek yoktur.
2. Daha sonra: Büyük işlevsel ped özellikle antremana yeniden başlarken tekrar takılabilir. 7 İhtiyaca göre işlevsel pedin yan kanatlarını her iki tarafa da çevrilebilir.
3. MyoTrain ped olmadan da kullanılabilir.

Temizleme talimatları

Not: Bandajı asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Malzeme zarar görebilir. Bu durum bandajın etkisizini olumsuz yönde etkileyebilir

Lütfen etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Etiket, bandajın üst kenarında bulunur. MyoTrain'i ayrı olarak 30°C'de elde sıvı deterjanla (çamaşır deterjanı değil) yıkamanızı tavsiye ederiz. Aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Kemer bileşenleri örgünden çıkarın ve bandajı ayrı ayrı temizleyin.
2. Kemer bileşenleri ve pedler gerektiğinde ayrı ayrı elde yıkayabilir.
3. MyoTrain kurutucu için uygun değildir.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

Bilgi: Sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır

Yeniden kullanım şartları

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür. Bu nedenle bandajı üçüncü taraflarla paylaşmayın.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce

ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen MyoTrain'i uzman yönergelerine ve birlikte verilen kullanım talimatına göre kullanın. "Temizlik talimatlarına" uyun ve üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Çünkü yalnızca optimum performans sunan yardımcı ürünler işinize yarar. Ayrıca, talimatlar uymaması garantiyi etkileyebilir.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Bilgi sürümü: 2018-09

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемые пациенты!

Благодарим за доверие к продукции компании Bauerfeind. Внимательно прочитайте данную инструкцию по использованию и при возникновении вопросов обратитесь к лечащему врачу или в специализированный магазин, где было приобретено изделие.

Назначение

MyoTrain – это динамический ортез для лечения травмы мышц бедра. MyoTrain заменяет классическую компрессионную повязку, наложенную врачом или терапевтом после травм мышц. Это эффективное изделие, которое, помимо всего прочего, оказывает помощь в работе физиотерапевтов. Сразу после травмы в бандаж вкладываются компрессионные вставки для ограничения размеров травмы и оказания содействия процессу заживления. Обе компрессионные вставки можно использовать в процессе реабилитации. В дальнейшем ортез MyoTrain можно накладывать и носить без компрессионных вставок. Ортез MyoTrain снижает опасность рецидивов травм, которые могут повлечь за собой длительное лечение.

Области применения

- Уплотнения, растяжения мышц, разрывы мышечных волокон и разрывы мышц бедра
- Ушибы мышц бедра
- Дополнительная поддержка до последнего этапа лечения травм мышц
- Профилактика повторных травм

▲ Риск при использовании изделия

- MyoTrain следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях тела.
- Если MyoTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования и длительности применения. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать MyoTrain с другими изделиями, и если можно, то с какими.
- Учительные все без исключения указания, полученные при покупке MyoTrain, а также инструкции по использованию.

- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.
- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании MyoTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.

▲ Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания и повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии отечных рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии
- Нарушения чувствительности
- Серьезные нарушения функции сердца и легких (риск повышения кровяного давления при ношении вспомогательного средства при повышенной физической нагрузке).

Указания по использованию

Надевание ортеза

- 1 Наложите ортез MyoTrain стоя, на расслабленную ногу, слегка согнув колено. Натяните бандаж так, чтобы задняя велюровая полоска (снаружи) располагалась по центру травмированной области. При этом вся травмированная область должна быть закрыта бандажом.
- 2 Теперь верхний край бандажа примерно на две трети отверните назад, к дистальному отделу (вниз).
- 3 Наложите большую вставку (функциональную) на поврежденный участок бедра. Для увеличения давления опционально можно использовать меньшую вставку (вставку для экстренной помощи). Затем снова отверните бандаж вверх. При этом следите за тем, чтобы на нем по возможности не было складок.
- 4 Установите ремешки с застежкой на липучке прямо на задней велюровой полоске. При этом ремни должны быть проложены по направлению начиная сзади снизу вперед и вверх. Короткие ремни находятся снизу, длинные — сверху.
- 5 На передние велюровые полоски необходимо наложить встречную систему (петли).

При этом необходимо следить за тем, чтобы ремни прошли точно сквозь петли. **6** Начиная с нижней пары ремней, одновременно затащите и закрепите внутренний и наружный ремни. Давление бандажа и ремней при согнутом колене следует настроить так, чтобы пациент ощущал компрессионное давление, но не испытывал боли.

При правильно выполненной первоначальной настройке, описанной выше, бандаж можно легко надевать и снимать путем простого растягивания и застегивания ремней. При этом необходимо следить за тем, чтобы исходное положение ремней не изменялось.

Использование вставки

На рисунках ниже показаны различные возможности применения используемых прокладок в зависимости от стадии лечения:

1. Сразу после травмы:

Наложите вставку для экстренной помощи прямо на поврежденный участок тела. После этого наложите функциональную вставку. Обе вставки можно предварительно охладить. По истечении примерно 24 часов повышенная компрессия, обусловленная вставкой для экстренной помощи, больше не требуется.

2. Впоследствии:

Функциональную вставку большего размера можно носить и в дальнейшем, в частности, при возобновлении тренировок.

7 При необходимости боковые крышки функциональной вставки с обеих сторон можно подогнуть.

3. Ортез MyoTrain можно носить и без вставок.

Указания по уходу за изделием

Примечание: Никогда не подвергайте бандаж воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Возможны повреждения материала. Результатом может стать снижение эффективности бандажа

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на шитой этикетке. Она находится в верхней кромке бандажа.

Мы рекомендуем стирать ортез MyoTrain вручную при температуре 30 °C отдельно от других вещей с использованием жидкого моющего средства (не использовать универсальное моющее средство). При этом соблюдайте следующие указания:

1. Удалите с трикотажных элементов ремня и постирайте бандаж отдельно.
2. При необходимости элементы ремня и вставки можно также постирать вручную отдельно.
3. MyoTrain не пригоден для сушки в сушильной машине.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: Назад изделия принимаются только в чистом виде.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования. Не передавайте бандаж в пользование другим людям.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный

случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представителю производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте MyoTrain в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию. Соблюдайте «Указания по уходу за изделием» и не вносите изменения в его конструкцию. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к потере гарантии.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Версия: 2018-09



Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē www.bauerfeind.com/downloads

Цениjamais pacients!

Paldies par uzticību Bauerfeind izstrādājumam. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas pamācību** un, ja rodas jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētās tirdzniecības vietās.

Mērķis

MyoTrain ir aktīvs atbalsts augststilba muskuļu traumu ārstēšanai. MyoTrain aizvieto ārsta vai terapeita uzlikto klasisko kompresijas pārsēju pēc muskuļu traumām. Tas ir efektīvs palīgīdzeklis, kas papildus atbalsta fizioterapeita darbu. Tūlīt pēc gūtās traumas atbalstā ievieto kompresijas polsterus, lai ierobežotu traumas radītās sekas un sekmētu ārstēšanas procesu. Abi kompresijas polsteri sekmē pareizas atveseļošanās norisi. Tālākajā gaitā MyoTrain var uzlikt un nēsāt, neizmantojot kompresijas polsterus. MyoTrain samazina atkārtotu traumu gūšanas riskus, kuru rezultātā varētu būt nepieciešama ilgstoša ārstēšana.

Izmantošana

- Augststilba muskuļu sacietējumi, muskuļu sastiepumi, muskuļu šķiedru plīsumi un muskuļu plīsumi
- Augststilba muskuļu sasitumi (zilumi)
- Atbalsts muskuļu traumām pēcārpēj
- Profilaktiski, atkārtotu traumu gadījumā

⚠ Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- MyoTrain vajadzētu izmantot tikai atbilstoši šīs lietošanas pamācības norādījumiem un tālāk minētajos gadījumos.
- Ja Jums lietošanā ir nozīmēts MyoTrain, tad konsultējieties par tā lietošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Ārsts informēs Jūs arī par produktiem, kurus ir atļauts lietot vienlaicīgi ar MyoTrain.
- Lūdzu, bez izņēmuma ievērojiet arī norādes, kuras tika sniegtas MyoTrain iegādes brīdī, kā arī produkta lietošanas instrukciju.
- Preces nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.

- Balsta efekts ir vislabāk jūtams fiziskās aktivitātes laikā. Noņemiet LumboTrain ilgstošu pārtraukumu laikā – piem, miega laikā, ilgi sēžot.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīgīdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Ja saistībā ar MyoTrain lietošanu Jūs konstatējat neierastas izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.



Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Šādu stāvokļu gadījumā izstrādājuma lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
- Jūtīguma traucējumi
- Sirds un plaušu darbības ierobežojumi (pastāv bīstamība, var paaugstināties asinsspiediens, kad ir pielikti palīgīdzekļi un ķermeņa slodze ir palielināta).

Izmantošanas norādījumi

Uzlikšana

- 1 Uzlieciet MyoTrain, stāvot ar atbrīvotu kāju, kas viegli ieliekta ceļgalā. Uzvelciet atbalstu, aizmugurējo velūru svītru (ārējo) pozicionējot pa vidu virs traumētā muskuļa zonas. Ar atbalstu jānosedz visa traumētā zona.
- 2 Pēc tam atlokiet atbalsta augšējo malu apm. divas trešdaļas atpakaļ — distālā virzienā (uz leju).
- 3 Uzlieciet lielo polsteri (funkcionālo polsteri) skartajai augststilba vietai. Spiediena paaugstināšanai pēc izvēles var izmantot arī mazāko polsteri (akūto polsteri). Pēc tam velciet atbalstu atpakaļ uz augšu. Centieties izlīdzināt ortzi pēc iespējas bez krokām.
- 4 Velcro sloksnes piestipriniet tieši uz aizmugurējā velūrlāņa. Siksnam jābūt velkamām no mugurpuses uz leju un priekšpusē uz augšu. Īsas siksna ir apakšā, garas augšpusē.
- 5 Pie priekšējās velūra svītras jāpiestiprina savilkšanas sistēma (riņķu cilpas). Jāievēro, lai siksna caur cilpām būtu izvilktas līdzēni. **6** Sākot ar apakšējo siksnu pāri, vienlaicīgi jāsavēl iekšējā un ārējā siksna un tās jāpiestiprina. Uzliekot atbalstu uz ceļgalā ieliektais kājas, siksna spiedienam jābūt neregulētam tā, lai pacients izjustu zināmu kompresijas spiedienu, taču ne sāpes.

Ja vienreiz ir korekti veikta pamatneregulēšana, kā iepriekš aprakstīts, atbalstu iespējams viegli uzlikt un noņemt, tikai attaisot un aiztaisot siksna. Pie tam jāievēro, lai netiktu mainīts siksnu novietojuma pamatstāvoklis.

Polsteru pielietošana

Turpmāk tekstā aprakstītas dažādas ieliekamo spilventiņu pielietošanas iespējas atkarībā no traumas ārstēšanas stadijas.

1. Tūlīt pēc gūtas traumas: uzlieciet akūto polsteri tieši uz traumētās vietas. Virs tā savukārt uzlieciet funkcionālo polsteri. Abus polsterus pirms lietošanas var atvēsināt. Pēc apt. 24 stundām pastiprinātā kompresija ar akūto polsteri vairs nav nepieciešama.
2. Turpmākajā laikā: Lielo funkcionālo polsteri var nēsāt arī turpmākajā laikā, it īpaši treniņu atsākšanas periodā. **7** Pēc nepieciešamības abās pusēs var ielocīt funkcionālo polstera sānu malas.
3. MyoTrain var nēsāt arī, neizmantojot polsterus.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījumi: Nekad nepakļaujiet balstu tiešai karstuma iedarbībai (piem., radiatoriem, saules stariem, glabāšanai vieglajā automašīnā!) Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, Tas var ietekmēt atbalsta efektivitāti

Lūdzu, ņemiet vērā norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu kopšanu. Tā atrodas pie pārsēja augšējās malas.

Mēs iesakām MyoTrain mazgāt ar rokām 30 °C temperatūrā atsevišķi ar šķidru mazgāšanas līdzekli (nevis lieljaudas mazgāšanas līdzekli). Turklāt ņemiet vērā tālāk norādīto:

1. Noņemiet jostas detaļas no adījuma un notīriet atbalsta atsevišķi.
2. Vajadzības gadījumā jostas detaļas un polsterus var arī atsevišķi tīrīt ar rokām.
3. MyoTrain nav piemērots žāvēšanai veļas mašīnā.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.

Norādījumi: Sūdzības tiek pieņemtas izskatīšanai tikai, ja produkts ir tīrs.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai individuālai lietošanai. Nenododiet pārsēju lietošanai trešajam personām.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Izmantojiet MyoTrain atbilstoši eksperta norādēm un pievienotajai lietošanas instrukcijai. Ievērojiet punktu "Tīrīšanas norādījumi" un neveiciet izmaiņas produktā. Tikai optimāli funkcionējoši palīgīdzekļi Jums palīdzēs. Turklāt norādījumu neievērošana var ietekmēt garantiju.

Utilizēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Versija: 2018-09

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. paciente,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją** ir kitus klausimus kreipkitės į savo gydytoją arba savo specializuotą parduotuvę.

Paskirtis


MyoTrain yra įtvaras, skirtas šlaunies raumenų pazeidimams gydyti. Jis veikia kaip gydytojo ar terapeuto skirtas klasikinis kompresinis tvarstis. Iškart po sužalojimo į įtvarą įdedama įvairių dėklų (funkcinių kompresinių elementų), kad būtų apribotas sužalojimas ir greičiau gytų. Šlaunies kompresiją galima reguliuoti individualiai dirželiu su lipniomis juostelėmis. Vėliau MyoTrain taip pat galima užsidėti ir dėvėti be dėklo. MyoTrain sumažina pakartotinio sužalojimo, dėl kurių reikėtų ilgalaikio gydymo, pavojų.

Indikacijos

- Šlaunies raumenų traumas, patempimai, įplyšimai ir kt.
- Keturgalvio raumens hematomos
- Papildomas stabilizavimas vykdamas reabilitaciją
- Reabilitacija, ypač po pakartotinių sužalojimų

Naudojimo rizika

- MyoTrain aktyvų įtvarą reikia mėvėti tik pagal šios naudojimo instrukcijos duomenis ir pagal nurodytą produkto paskirtį.
- Jei jums buvo paskirtas MyoTrain, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar MyoTrain tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais.
- Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant MyoTrain.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožūria jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Įtvaras veiksmingiausias būna tada, kai judate. Darydami ilgesnes poilsio pertraukas (pvz., kai ruošiatės miegoti arba ilgai sėdėti) įtvarą nusiimkite.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba naurai.
- Jei naudodami MyoTrain pastebėtumėte neįprastų pokių (pvz., nemalonūs pojūčiai susiprėtę), jo nebenaudokite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

 Sudėtyje yra natūralaus kačiuko lateksas (gumos pluošto), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

Kontraindikacijos

Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Gaminį galima naudoti tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:

- Odos ligos arba sužalojimai toje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymiams; taip pat turint išskeltų randų su timo, paraudimo, perkaitimo požymiais.
- Jautrumo sutrikimai
- Padidėjęs širdies ir plaučių funkcionavimo apribojimas (kraujospūdinė padidėjimo pavojus naudojant pagalbinę priemonę ir dirbant sunkų fizinį darbą).

Nurodymai naudotojui


Užsidėjimas

- 1 Uždėkite MyoTrain stovėdami, kai koja atpalaiduota ir šiek tiek sulenкта per kelį. Užveržkite įtvarą uždėdami galines (išorines) limpančias juostas ties sužaloto raumens zonos centru. Įtvaras turi uždengti visą sužalotą sritį.
- 2 Dabar atvyniokite viršutinį įtvaro kraštą maždaug du trečdalius į distalinę pusę (apačion).
- 3 Dėkite didelį dėklą (funkcinį dėklą) ant sužalotos šlaunies dalies. Kad dar labiau suveržtumėte, papildomai galite naudoti mažesnį dėklą (smailų dėklą). Tada vėl atvyniokite įtvarą į viršų. Pasirūpinkite, kad užvyniojus įtvarą liktų kuo mažiau raukšlių.
- 4 Pritvirtinkite lipukus ant galinės limpančios juostos. Dirželiai turi būti pritvirtinti iš apačios į viršų. Trumpi dirželiai turi būti apačioje, ilgi – viršuje.
- 5 Priekines limpančias juostas pritvirtinkite ant įtempimo sistemos (žiedinių ašų). Turite patikrinti, kad dirželiai eitų per ašas.
- 6 Pradėdami nuo apatinės dirželių poros, vienu metu užveržkite ir pritvirtinkite vidinį ir išorinį dirželį. Kai kelis sulenktas įtvaras ir dirželio įtempimą taip paprasčiausiai nustatytai, kad pacientas jaučia spaudimą, bet nejaučia jokio skausmo.

Jei bazinis nustatymas vieną kartą atliekamas tinkamai, kaip aprašyta anksčiau, galima paprastai užsidėti ir nusiimti įtvarą tiesiog atsegant ir prisegant dirželius. Reikia užtikrinti, kad nepakistų dirželių bazinė padėtis.

Įdėklo naudojimas

Toliau pateiktuose punktuose išvardytos įvairios dėklų naudojimo galimybės, atsižvelgiant į gydymo stadiją:

1. Iškart po sužalojimo: uždėkite mažą dėklą tiesiai ant sužalotos vietos. Ant jo uždėkite didelį funkcinį dėklą. Abu dėklus galima priešt atvesinti. Praėjus maždaug 24 val. padidinta mažo dėklo kompresija nėra reikalinga.
2. Vėliau: Didelį funkcinį dėklą galima dėvėti toliau, ypač vėl pradėjus treniruotis.  Pagal poreikį galite pasukti funkcinio dėklo šoninius sparnelius iš abiejų pusių.
3. Ilgą laiką: profilaktikai esant sportinei apkrovai galima dėvėti MyoTrain be dėklų.

Valymo nurodymai

Pastaba: Saugokite įtvarą nuo tiesioginio karščio (pvz., kaitinimo, saulės spindulių), laikymo automobilyje. Karštis gali pažeisti medžiagą. Tai gali sumažinti įtvaro veiksmingumą

Atkreipkite dėmesį į prisūdytoje etiketėje pateiktus priežiūros patarimus. Ji yra prie viršutinio įtvaro krašto.

MyoTrain rekomenduojame skalbti 30°C temperatūroje rankiniu skalbimo režimu naudojant skystą ploviklį (nenaudokite stipraus ploviklio). Laikykitės šių nurodymų:

1. Nuimkite dirželių komponentus nuo mezginio ir valykite įtvarą atskirai.
2. Prireikus dirželių komponentus ir įdėklus galite išskalbi rankiniu skalbimo režimu.
3. MyoTrain nėra tinkamas džiovyklei.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

Pastaba: Priimama tik švari prekė.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems. Neperduokite įtvaro tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiumi konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Jis prieš gaminio įtvarą pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. MyoTrain naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir specialistų nurodymų. Vadovaukitės nurodymais, pateiktais punkte „Valymo nurodymai“; gaminio niekaip nekeiskite. Nes priemonė jums padėti gali tik tada, kai ji veikia geriausiai. Be to, jei nesilaikysite nurodymų, garantija gali nebegaloti.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Informacija parengta: 2018-09

ja 日本語

この取扱説明書は

www.bauerfeind.com/downloads **からもダウンロードしてご利用になれます。**

ご利用者の皆様へ

Bauerfeindの製品をご信頼いただきありがとうございます。取扱説明書を熟読されて、ご質問がある場合は、担当医師、専門店にお問い合わせください。

用途


ミオトレイン®は大腿部筋損傷の治療を積極的に支援します。ミオトレイン®は筋損傷の後に医師や理学療法士により施される従来の圧迫包帯に取って代わるものであり、例えば理学療法士の作業支援における効果的な治療補助手段となります。損傷直後に圧縮パッドをサポートーに挿入すると、損傷の範囲が限定されるので治療が促されます。2枚の圧縮パッドは冷やすことができ、また治療の進展に合わせて柔軟に使用することが可能です。治療の後半ではミオトレイン®を圧縮パッドなしで装着することができます。ミオトレイン®を装着することにより、長期の治療を必要とするような損傷拡大の危険性が低下します。

適応症

- 筋硬化、大腿部の肉離れや筋断裂
- 予防 (特に損傷回復に対する)
- 筋損傷のフォローアップ治療に対するサポート
- 腿部筋痛 (大腿部打撲)

⚠️ ご使用によるリスク

- ミオトレイン®は必ず取扱説明書にある指示に従い、リスト中にある適合部位に対してのみ装着してください。
- MyoTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はMyoTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能かについても説明します。
- MyoTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないというときはサポートナーを外してください。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションに触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- MyoTrainの使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。

 天然ゴムラテックス (ジェン共重合体繊維) を含み、過敏症の場合同炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

禁忌症例

- 全身に関わる副作用は現状では知られていません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 体の加療する部位に皮膚の病変や損傷、特に炎症が認められるとき、また、腫れ、発赤、高熱を伴う隆起瘡痕が認められるとき。
- 感覚障害
- 心機能および肺機能の障害 (装着した状態で激しい運動をした際に血圧が上昇する恐れがあります)

使用上のご注意

装着

- 1 MyoTrainは立位で脚および膝を軽く緩めた状態で装着してください。後側のペロアストラップ (外側) が筋肉の損傷部位の上に位置するように、バンデージを装着します。損傷部位全体がバンデージで覆われなければなりません。
- 2 バンデージの先端を 3分の2程度、遠位 (下側) に向けてめくります。
- 3 大型パッド (機能パッド) を大腿部該当部分に置きます。圧迫を増すために小型パッド (急性期パッド) をオプションで使用できます。その後でバンデージを再度上方へ巻き戻します。その際にできるだけけがなうように注意してください。

التحميل متاح أيضا على الرابط:

www.bauerfeind.com/downloads

عزيمتي المريضة، عزيمتي المريض،

نشكركم على تثمكتم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديكم أي تساؤلات أخرى فتوجوا بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي اشتريتم الجهاز منه.

الغرض من الاستعمال

MyoTrain هي عبارة عن دعامة لعلاج إصابات عضلات الفخذ. وهي تعمل بمثابة مضادة ضغط تقليدية ككلك التي يضعها الطبيب أو المعالج بعد الإصابة مباشرة تُوضع في الدعامة وسادات متتعة (وهي عناصر تؤدي وظيفة المضط)، وذلك للحد من مدى الإصابة وتعزيز عملية الشفاء. ويمكن تكيف الضغط المُمارَس على الفخذ بواسطة نظام أحزمة التثبيت اللاصقة وفقاً لحالة كل فرد. وفي وقت لاحق، يمكن وضع دعامة MyoTrain أو ارتداؤها بدون وسادة. تقلل دعامة MyoTrain من خطر الإصابة المتكررة، التي قد تُضفي حينئذٍ على طول مدة العلاج.

دواعي الاستعمال

- تصلب العضلات، إجهاد العضلات، تمزق الألياف العضلية، التمزق العضلي في منطقة الفخذ
- الرضة العضلية (ورم دموي في الأنسجة) في منطقة الفخذ
- توفير الدعم في المعالجة لإصابات العضلات
- الوقاية من الإصابات المتكررة خاصةً

⚠️مخاطر الاستعمال

- يهدف هذا المنتج إلى توفير الرعاية الفورية للمريض والوقائية من مضاعفات الإصابات لديه.
- عندما تُوصف لك دعامة MyoTrain يتعين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومدته. هو سوف يُعلمك ما إذا كان استخدام MyoTrain ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه.
- يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء MyoTrain بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضى إلى إلغاء الضمان.
- يتجلى تأثير الدعامة في أثناء النشاط البدني خاصةً. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة – عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترات طويلة.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأدوات الطبية المساعدة التي تُلبس على الجسم قد تؤدي – في حالة المبالغة في إحكام ربطها – إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام منتج MyoTrain – كزيادة الأوجاع مثلاً – فتوقف عن استخدامه وُزِّر الطبيب على الفور.

⚠️ يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين)

ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فارتفع الدعامة.

موانع الاستعمال

- غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:
- وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات؛ وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة

- وجود اضطرابات حسية

- تقييد شديد في وظائف القلب أو الرئة (وجود خطر لارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذه الأداة الطبية المساعدة أثناء أداء نشاط بدني مجهد).

إرشادات الاستعمال

الارتداء

1. تُوضع دعامة MyoTrain وأنت واقف، مع استرخاء الساق، وتي الركبة كالتروصاء قليلاً.
2. ارتد الدعامة، عن طريق وضع شريط التغطية الخلفية (من الخارج) فوق منطقة العضلة المستقيمة. يجب أثناء ذلك أن تغطي الدعامة منطقة الإصابة بالكامل.
3. ثم لفت الحافة العلوية للدعامة للخلف بمقدار ثلثي لفة تقريباً – وصولاً إلى المنطفة القصصية (في الأسفل).

3. ضع الوسادة الكبيرة (الوسادة الوظيفية) على المنطقة المتضررة في الفخذ. لزيادة الضغط يمكن تعديل وضع الوسادة الصغيرة (الوسادة المستكممة) اختياريًا.

بعد ذلك لفت الدعامة مرة أخرى للأعلى. وفي هذه الحالة احرص على عدم وجود طيات في الدعامة.

4. الصيقُ أشرطة الفيلكرو على شرائط التغطية الخلفية جيدًا. وفي هذه الحالة يجب لصق الأحزمة بدءاً من الخلف في الأسفل إلى الأمام لأعلى. الأحزمة القصيرة موجودة في الأسفل، والطويلة في الأعلى.

5. تُوضع مجموعة الإرجاع (العزى الحلقية) على شرائط التغطية الأمامية.

يلزم أثناء ذلك مراعاة أن تمر الأحزمة بسلاسة من خلال العزى. بدءاً من زوج الأحزمة السفلي، يتبعي شد الحزام الداخلي والخارجي في الوقت نفسه ثم ربطهما. يتعين تعديل ضغط الدعامة والحزام تعديلاً خفيفاً مع ثني الركبة، بحيث يشعر المريض بالانضغاط ولكن بدون أي ألم.

بمجرد أن يتم إجراء التعديل الأساسي بالصورة الصحيحة الموضحة أعلاه، يصبح من الممكن بسهولة ارتداء الدعامة وخلعها بمجرد فتح الأحزمة وإغلاقها. يلزم أثناء ذلك مراعاة ألا يتغير الوضع الأساسي لمسار الأحزمة.

استخدام الوسادات

ستوضح لك النقاط التالية مختلف التطبيقات الممكنة للوسادات المزمع وضعها، اعتماداً على مرحلة العلاج:

1. بعد الإصابة مباشرة:
 - ضع الوسادة المستكممة الصغيرة على موضع الإصابة مباشرة. ثم ضع فوقها الوسادة الوظيفية الكبيرة. يمكن تبريد كتنا الوسادتين مسبقاً. بعد حوالي 24 ساعة لن يكون ضرورياً زيادة الضغط بواسطة الوسادة المستكممة.
 - 2. في وقت لاحق:
 - يمكن مواصلة ارتداء الوسادة الوظيفية الكبيرة، لا سيما عند استئناف التمرين. حسب الحاجة يمكنك الضغط على الأطراف الجانبية للوسادة الوظيفية في كلا الجانبين.
 - 3. على المدى الطويل:
 - للوقاية من الإجهاد الرياضي، يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تُعرض الدعامة لمصادر السخونة المباشرة أبداً (مثل: مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة أو تجميدها في السيارات). فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها المنتج. وقد يؤدي ذلك إلى التأثير سلباً على فاعلية الدعامة.

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخطط بالمنتج. وهو موجود عند الحافة العلوية للدعامة.

- نوصي بغسل دعامة MyoTrain على جده غسلًا يدويًا عند حرارة 30 درجة مئوية بمنظف سائل (وليس بمنظفات الخدمة الشاقة). وأثناء ذلك، يرجى مراعاة الإرشادات التالية:
 1. ازل مكونات الحزام من النسيج واغسل الدعامة منفصلةً.
 2. يمكن أيضاً عند الحاجة غسل مكونات الحزام والوسادات على جده غسلًا يدويًا.
 3. دعامة MyoTrain ليست مناسبة للمنظفات الكهربائية.

في حالات الشكوى، يُرجى التوجّه إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج.

ملحوظة: البضائع النظيفة فقط هي ما تُعالج.

بضينة

بضينةにつきましては、この器具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用の対象であるご推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。MyoTrainは専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。「お洗濯に関するご注意」に留意頂き、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最適に機能する装置だけが皆様をサポートすることができるためです。その他、上記のご注意をお守りにならなかった場合は、保証を限定させていただきますことがございます。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

発行日: 2018-09

4 後ろ側のペロアストラップにベルクロテープを直角に当ててください。その際ストラップは後側下方から前側上方へ誘導する必要があります。短いストラップは下方に、長いストラップは上方にあります。

5 反対牽引システム(アイレット)を前面のペロアストラップに取付けます。この際にはストラップがスムーズにアイレットを通るように注意してください。6 下方の両方のストラップから始めて、それぞれ内側および外側のベルトを同時に締めて、固定します。膝を曲げた状態で、バンデージおよびストラップの圧力を調整し、患者が圧縮圧力を感じるもの痛みは感じない程度に軽さに設定してください。

一旦基本的な装着が上述のように正しく行われると、その後のサポーターの着脱はストラップの開閉により容易に行うことが可能となります。ストラップを通すための基本的な位置決めを変更しないように注意してください。

パッドの使用

以下のスケッチは、治療段階に応じたクッション挿入に対するさまざまなオプションを示すものです:

1. 損傷直後:

急性期パッドを損傷部位の上に直接もっていただきます。機能パッドを急性期パッドの上に置いてください。パッドはいずれも前もって冷やしておくことが可能です。急性期パッドは約24時間後に取り外します(図3)。その後は急性期パッドで更に圧迫する必要はありません。

2. その他:

大型機能パッドは、とりわけ訓練の再開時には再度装着することができます。7 必要に応じて機能パッドの両サイドのサイドウィングを折りたたむことができます。

3. ミオトレイン® はパッドなしでも装着できます。

お洗濯に関するご注意

注記:本サポーターを決して高温の熱に直接晒さないでください(暖房器具、直射日光、車内での保管など)。素材が損傷することがあります。それによりサポーターの効能が損なわれる場合があります

縫い込みラベルの取扱表示に注意してください。取扱表示はバンデージの上端に縫い付けられています。

MyoTrainは液体洗剤(全温度対応洗剤は不可)を溶かした30°Cの水で別個に手洗いますことを推奨します。以下の点にご注意ください。

1. ベルト部品を編み地から取り除き、バンデージを個別に洗浄してください。
2. 必要に応じて、ベルト部品とパッドも同様に個別に手洗いしてください。
3. MyoTrainに乾燥機は使用しないでください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記:洗浄済み商品のみが処理されます。

再使用に関するご注意

本製品はおお客様の治療のみを目的に作られています。このため、サポーターを第三者に譲渡しないでください。

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصصٌ للعناية بك أنت وحدك. ولذلك، يجب عدم تقديم الدعامة إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي اشترى فيه المنتج. إذا شككت في شيء له علاقة بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترى منه المنتج مباشرةً. فهو مسؤول الاتصال المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. يُرجى استخدام منتج MyoTrain وفقاً لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة. اتبع ما ورد في نقطة "إرشادات التنظيف" ولا تُدخل أي تعديلات على المنتج. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكلٍ مثالي فقط، هي ما يمكننا تقديم الدعم لك. علاوةً على ذلك، يمكن أن يؤثر تجاهل الإرشادات على صلاحية الضمان.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 09-2018

该使用手册也可在此地址中下载:
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的患者:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。请认真阅读本**使用说明**。如有任何疑问，请与您的主治医生或向您提供本产品的专业商店联系。

用途

MyoTrain 是一款用来治疗受伤的大腿肌的活动性支具。MyoTrain 可以替代肌肉损伤后由医生或治疗师为您绑上的传统压力绷带。它是一款非常有效的治疗辅助器具，例如为理疗师的治疗提供支持。受伤之后，立即将压力垫插入支具，可以避免损伤范围扩大，并加快受伤部位的愈合。使用这两个压力垫有助于加快愈合。随着伤情的好转，可以直接穿戴 MyoTrain 而不用压力垫。MyoTrain 可减少伤情复发的危险，否则就会导致永无止境的治疗。

适应症

- 大腿肌肉硬化、肌肉拉伤、肌肉撕裂和断筋
- 大腿肌肉挫伤
- 支持大腿肌肉受伤的后续治疗
- 预防大腿损伤 (尤其是反复损伤)

⚠ 重要提示

- 请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 MyoTrain。
- 如果医生要求您使用 MyoTrain，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您，在使用 MyoTrain 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。
- 请您务必注意购买 MyoTrain 时获得的提示以及使用说明。
- 不合使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
- 本护具尤其在您活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时，应摘除本护具。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用 MyoTrain 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧)，请停止使用并立即就医。

LATEX 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时)，包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
- 感觉障碍
- 严重的心肺功能障碍 (穿戴辅助器具和加大身体活动时存在血压升高的风险)。

使用提示

穿戴

- 1 穿戴 MyoTrain 时，保持站立并将腿放松，膝部稍稍弯曲。然后穿上支具，后面的 (外侧) 尼龙粘扣带放在受伤肌肉部位的正中。整个受伤部位必须被支具盖上。

2 然后将支具上边缘朝着远端 (下方) 往回翻约三分之二。

3 将大衬垫 (功能衬垫) 贴到大腿上的受伤部位。还可以插入小衬垫 (应急衬垫) 来增加压力。

然后将支具重新向上往回翻。放置时请注意尽量保持平整无皱。

4 将粘扣带平直地扣在后方绒带上。此时必须将粘扣带从后下方朝着前上方拉。粘扣带短的下，长的在上。

5 将反拉部件 (吊环) 安到前面的尼龙粘扣带上。此时要确保粘扣带平滑穿过吊环。6 从下面的一对粘扣带开始，将内、外粘扣带同时拉紧并粘扣上。稍稍弯曲膝关节，调整支具和粘扣带的压力，确保患者能感觉到压力但无痛感。

按照以上所述正确完成基本调适后，只需要通过解开和粘合粘扣带就可以轻松穿戴和摘除支具。应确保不要改动已调适好的粘扣带的基本位置。

使用衬垫

下列示意图向您展示了针对不同治疗阶段各种不同的安装衬垫的方法：

1. 受伤后现场：

将应急衬垫直接贴到受伤部位，再将功能衬垫放到其上面。这两个衬垫都可以预先降温。约 24 小时之后，不再需要依靠应急衬垫来加压，可以将其取出。

2. 接下来：

可以继续戴着较大的功能衬垫，尤其是开始进行康复训练时。7 根据需要，可以将功能衬垫两侧的侧翼折起来。

3. MyoTrain 也可以不带衬垫直接穿戴。

清洗提示

提示：切勿将本护具直接暴露于高温中 (比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等)。上述环境可能会损坏产品材料。进而影响护具的疗效

请遵守水洗标签上的保养提示。标签位于护带的上部边缘。

建议使用清洗液 (不得使用全能洗衣剂)，在不超过 30°C 的水温下单独手洗来清洁 MyoTrain。请注意下列提示：

1. 拆下绑带组件上的织物并单独清洁护具。
2. 有需要时也可单独手洗绑带组件和衬垫。
3. MyoTrain 不适用于烘干机。

如发生索赔相关事宜，请联系您购买本品的经销商。

提示：我们仅接受经过清洁处理的产品。

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。因此请勿将本护具转让给其他人使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立即直接联系产品销售方。产品销售方是您联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用 MyoTrain。请注意“清洗提示”，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示导致产品损坏，并影响质保条件。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

发布日期: 2018-09